

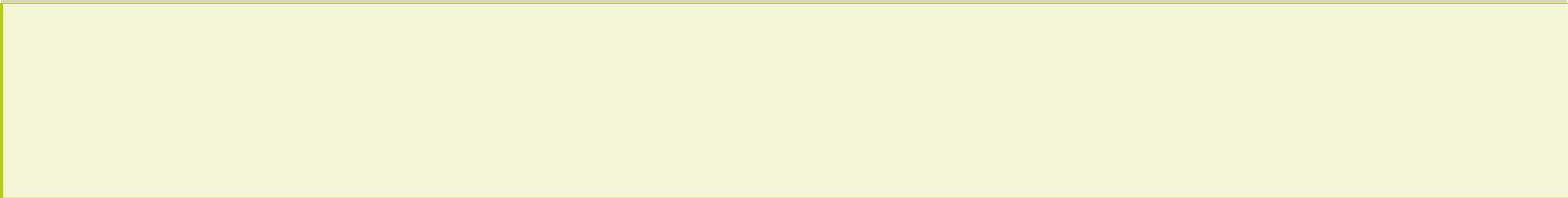
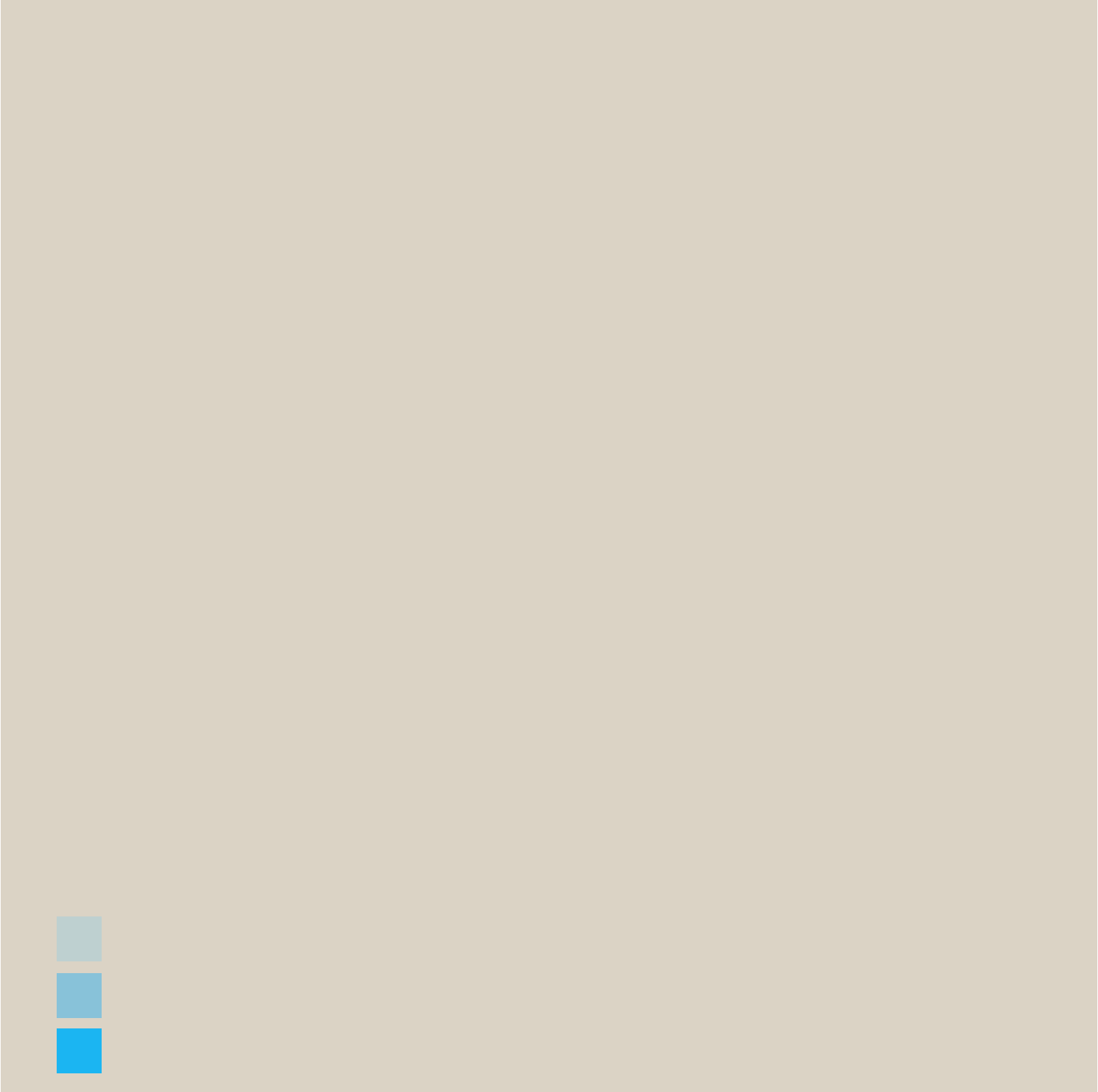
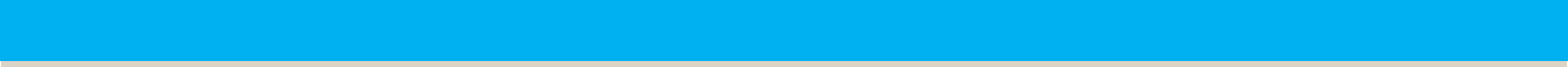
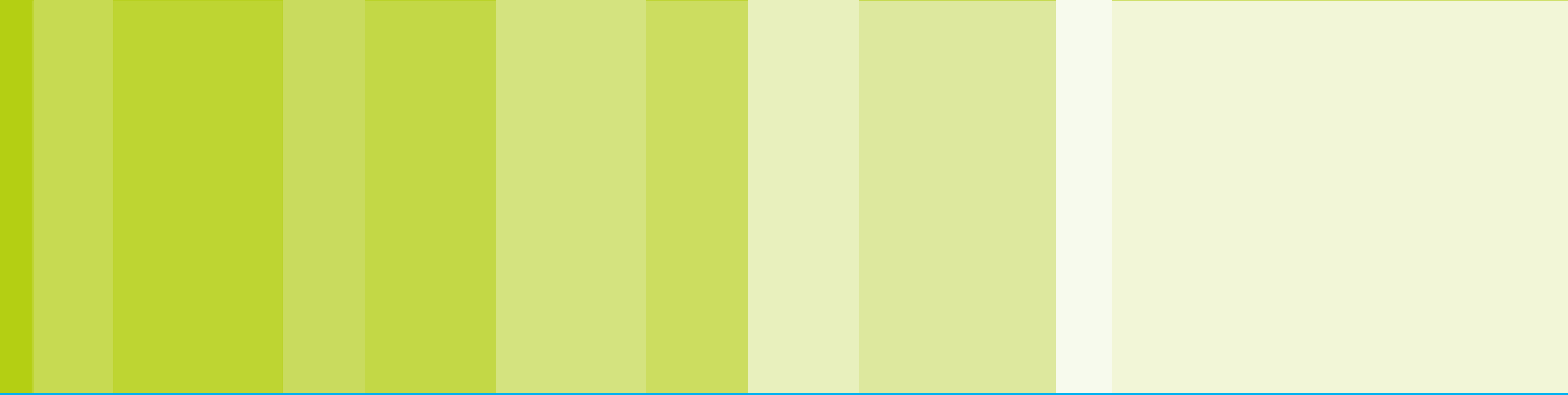
Buenos Aires | Agosto 2005 | N°22

Diálogo

Revista de la Secretaría Ejecutiva de Mercociudades / Revista da Secretaria Executiva de Mercociudades



gobBsAs



Autoridades de Mercociudades 2004-05

• Comisión Directiva/ Comissão Diretiva

Aníbal Ibarra, Jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Argentina (Secretaría Ejecutiva 2004-2005)

Ricardo Ehrlich, Intendente Municipal de Montevideo, Uruguay (Secretaría Ejecutiva 2003-2004)

João Avamileno, Prefeito de Santo André, Brasil (Secretaría Ejecutiva 2005-2006)

• Consejo/ Conselho

MIEMBROS TITULARES

Roberto Miguel Lifschitz, Intendente de Rosario, Argentina

Julio César Alak, Intendente de La Plata, Argentina

Fernando Damata Pimentel, Prefeito de Belo Horizonte, Brasil

Newton Lima Neto, Prefeito de São Carlos, Brasil

Enrique Riera, Intendente de Asunción, Paraguay

Optaciano Claudio Gómez, Intendente de Limpio, Paraguay

Juan Giachetto, Intendente de Florida, Uruguay

Tabaré Viera, Intendente de Rivera, Uruguay

Aldo Cornejo González, Alcalde de Valparaíso, Chile

Percy Fernández Añez, Alcalde de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia

MIEMBROS SUPLENTE

Martín Sabbatella, Intendente de Morón, Argentina

Hector María Gutiérrez, Intendente de Pergamino, Argentina

João Paulo Lima e Silva, Prefeito de Recife, Brasil

Valdeci de Oliveira, Prefeito de Santa María, Brasil

Gladys Zunilda Moreno de Zayas, Intendente de Nanawa, Paraguay

Manuel Hilario Gómez Morales, Intendente de Fernando de la Mora, Paraguay

Julio Pintos, Intendente de Paysandú, Uruguay

Wilson Ezquerro, Intendente de Tacuarembó, Uruguay

Carlos Valcarce Medina, Intendente de Arica, Chile

Rabindranath Quinteros Lara, Intendente de Puerto Montt, Chile

Juan Fernando Del Granado Cosio, Intendente de La Paz, Bolivia

• Secretaría Técnica Permanente

Sede: Intendencia Municipal de Montevideo

• Coordinadores de Unidades Temáticas/ Coordenadores das Unidades Temáticas

Ambiente y Desarrollo Sostenible/ Ambiente e Desenvolvimento Sustentável

Coordinación: Montevideo

Subcoordinación: Río Cuarto

Autonomía, Financiamiento y Gestión Municipal/Autonomia, Financiamento e Administração Municipal

Coordinación: Malvinas Argentinas

Subcoordinación: Santa Cruz de la Sierra, La Plata y Morón

Ciencia, Tecnología y capacitación / Ciência, Tecnologia e capacitação

Coordinación: São Carlos

Subcoordinación: Río de Janeiro

Cooperación Internacional/ Cooperação Internacional

Coordinación: Montevideo

Subcoordinación: Pergamino

Cultura/ Cultura

Coordinación: Buenos Aires

Subcoordinación: Juiz de Fora

Desarrollo Económico Local/ Desenvolvimento Econômico Local

Coordinación: Santo André

Subcoordinación: Rosario y São Caetano do Sul

Desarrollo Social/ Desenvolvimento Social

Coordinación: Rosario

Subcoordinación: La Matanza

Desarrollo Urbano/ Desenvolvimento Urbano

Coordinación: Recife

Subcoordinación: Córdoba

Educación/ Educação

Coordinación: Belo Horizonte

Subcoordinación: Santo André

Género y Municipio/ Gênero e Município

Coordinación: Rosario

Subcoordinación: Asunción y Santo André

Juventud/ Juventude

Coordinación: Mendoza

Subcoordinación: Morón, Recife, São Carlos, Coronel Oviedo y Villeta

Planificación Estratégica/ Planificação Estratégica

Coordinación: La Matanza

Subcoordinación: Buenos Aires

Turismo/ Turismo

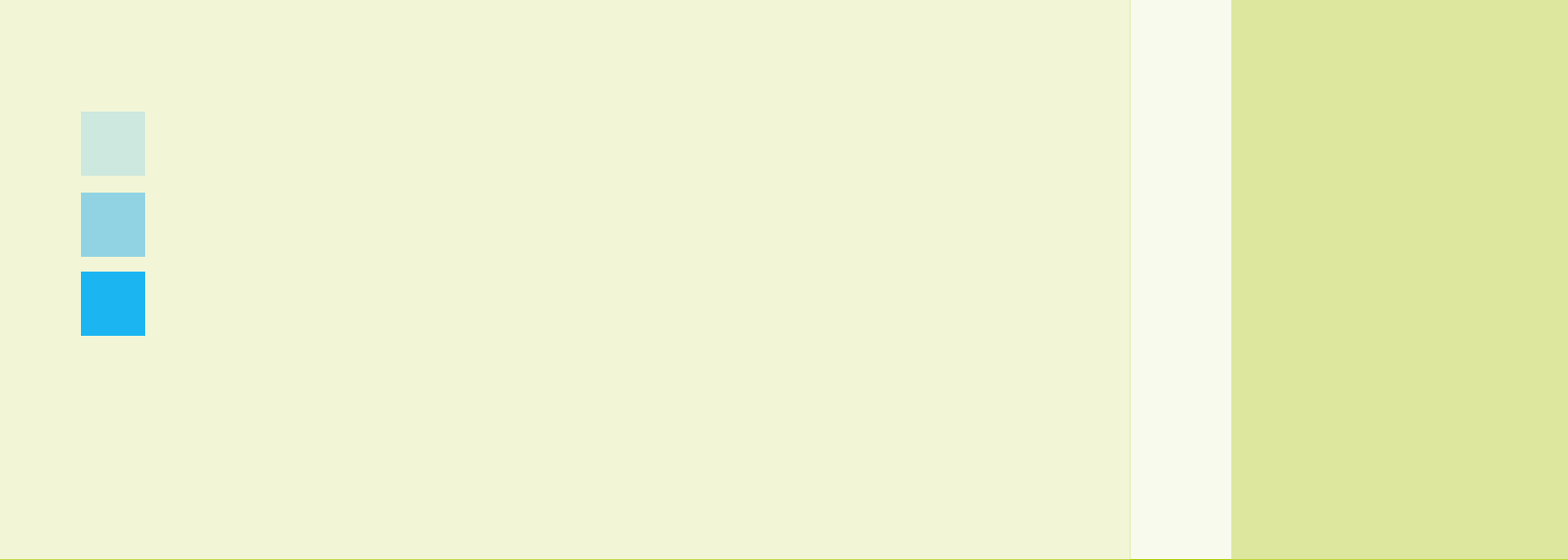
Coordinación: Belo Horizonte

Subcoordinación: Buenos Aires, Luján, São Bernardo do Campo y Florida

Seguridad Ciudadana/ Segurança Cidadã

Coordinación: Asunción

Subcoordinación: Guarulhos



SUMARIO

Editorial	6	Editorial
Tenemos que pensar y actuar en clave Mercosur	8	Tem que se pensar e atuar em chave Mercosul
Reseña del primer semestre de gestión de la Secretaria Ejecutiva de Mercociudades	12	Resumo do primeiro semestre da administração da Secretaria Executiva de Mercocidades
Tandil apuesta a la integración regional	20	Tandil aposta à integração regional
Ciencia y Tecnología al servicio de las políticas públicas: la contribución de la red Mercociudades	22	Ciência e tecnologia a serviço das políticas públicas: a contribuição da rede Mercocidades
DOSSIER		
Declaración de Buenos Aires	2	Declaração de Buenos Aires
Plan de trabajo 2004-2005	4	Plano de trabalho 2004-2005
Puntos principales de la XXIII Reunión del Consejo de Mercociudades	6	Pontos principais da XXIII Reunião do Conselho de Mercocidades
Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias y Departamentos del Mercosur	10	Foro Consultivo de Municípios, Estados Federados, Provincias e Departamentos do Mercosul
Desigualdad y juventud en la America Latina de hoy	26	Desigualdade e juventude na América Latina de hoje
Un nuevo desafío para la democracia en América Latina	32	Um novo desafio para a democracia na América Latina
Somos Mercosur	36	Somos Mercosul



XXIII Reunión del Consejo de Mercociudades,
Buenos Aires, Mayo de 2005

EDITORIAL

Dr. Aníbal Ibarra

Secretario Ejecutivo de Mercociudades 2004-2005

Han transcurrido los primeros meses desde que hemos asumido la responsabilidad de ejercer la Secretaría Ejecutiva, tras la 10a Cumbre de Mercociudades organizada en Buenos Aires bajo el lema "La distribución del ingreso en América Latina: ciudades en el camino de la equidad". Es tiempo para reflexionar tanto sobre el trabajo desarrollado como sobre el contexto que transitamos.

Durante la Asamblea General realizada en diciembre pasado se presentaron los lineamientos básicos del Plan de Trabajo 2004-5. Sobre todos ellos hemos avanzado: fortalecimiento interno, mayor participación, vinculación con otros foros, acciones con la sociedad civil, presencia en el Mercosur, entre los principales.

Consideramos que Mercociudades sigue demostrando todo su potencial para aportar al Mercosur y, especialmente, para colaborar a que ese Mercosur sea un proyecto que se construya desde las sociedades. Para ello, nuestras ciudades -involucradas en una red a favor de la integración regional- desarrollan herramientas muy valiosas, que en esta publicación podrán observarse con claridad.

EDITORIAL

Dr. Aníbal Ibarra

Secretário Executivo de Mercocidades 2004-2005

Já transcorreram os primeiros meses desde que assumimos a responsabilidade de exercer a Secretaria Executiva, após a 10a Cúpula de Mercocidades organizada em Buenos Aires sob o lema "A distribuição da renda na América Latina: cidades no caminho da equidade". É tempo para refletir tanto sobre o trabalho desenvolvido como sobre o contexto que transitamos.

Durante a Assembléia Geral realizada em dezembro do ano passado se apresentaram os lineamentos básicos do Plano de Trabalho 2004-5. Sobre todos eles temos avançado em: fortalecimento interno, maior participação, vinculação com outros foros, ações com a sociedade civil, presença no MERCOSUL, entre os principais.

Consideramos que Mercocidades segue demonstrando todo seu potencial para contribuir ao MERCOSUL e, especialmente, para colaborar a que esse MERCOSUL seja um projeto que se construa desde as sociedades. Para isso, nossas cidades -envolvidas numa rede a favor da integração regional- desenvolvem ferramentas muito valiosas, que nesta publicação poderão ser observadas com clareza.

Entre tales herramientas pueden destacarse la realización del 1º Curso de Formación para Funcionarios Municipales, el convenio con la Asociación de Universidades Grupo Montevideo, las acciones tendientes a coordinar el Comité de Municipios (en el Foro Consultivo creado recientemente por el Mercosur) y el accionar permanente de las Unidades Temáticas (a través de estudios, seminarios, concursos y proyectos, como la creación de la Red de Incubadoras de Mercocidades o la próxima Ronda de Negocios a realizarse en el mes de octubre), entre otras.

Desde Mercocidades hemos defendido permanentemente la necesidad de trabajar por un Mercosur más amplio en su concepción, integral en cuanto a las problemáticas relevantes a contemplar (culturales, educativas, productivas, sociales) y que permita establecer alternativas para generar un nuevo modelo de desarrollo desde el Sur.

En este punto debemos decir que esperamos mayores avances en el contexto regional, atento a que la sumatoria de gobiernos a favor de la integración no ha dado todos los resultados esperados; particularmente necesarios cuando la situación social, política y económica sigue mostrando las dificultades que el sistema democrático debe enfrentar en nuestro continente, como hemos vivido recientemente en Ecuador y Bolivia.

Por eso destacamos la propuesta "Somos Mercosur" de Uruguay para su Presidencia Pro Tempore, cuando el Dr. Tabaré Vázquez afirma "SOMOS MERCOSUR si todos asumimos el compromiso de fortalecer el bloque y apostamos a la solución colectiva de nuestros problemas".

Desde Mercocidades se siguen realizando todos esos esfuerzos, porque estamos convencidos de la trascendencia del Mercosur y de la necesidad de vincularlo a todos los actores sociales para alcanzar sus verdaderos objetivos de transformación para la región. Por ello esperamos seguir profundizando este camino durante este 2005 y que el contexto nos permita demostrar que cada día somos más los que trabajamos en el mismo sentido.

Entre tais ferramentas podem se destacar a realização do 1º Curso de Formação para Funcionários Municipais, o convênio com a Associação de Universidades Grupo Montevideú, as ações tendentes a coordenar o Comitê de Municípios (no Foro Consultivo criado recentemente pelo MERCOSUL) e o acionar permanente das Unidades Temáticas (através de estudos, seminários, concursos e projetos, como a criação da Rede de Incubadoras de Mercocidades ou a próxima Roda de Negocios a se realizar no mês de outubro), entre outras.

Desde Mercocidades temos defendido permanentemente a necessidade de trabalhar por um MERCOSUL mais amplo em sua concepção, integral enquanto às problemáticas relevantes a contemplar (culturais, educativas, produtivas, sociais) e que permita estabelecer alternativas para gerar um novo modelo de desenvolvimento desde o Sul.

Neste ponto devemos dizer que esperamos maiores avanços no contexto regional, atento a que a somatória de governos a favor da integração não tem dado todos os resultados esperados; particularmente necessários quando a situação social, política e econômica segue mostrando as dificuldades que o sistema democrático deve enfrentar em nosso continente, como temos vivido recentemente em Equador e Bolívia.

Por isso destacamos a proposta "Somos MERCOSUL" de Uruguai para sua Presidência Pro-Tempore, quando o Dr. Tabaré Vázquez afirma "SOMOS MERCOSUL se todos nós assumimos o compromisso de fortalecer o bloco e apostamos à solução coletiva de nossos problemas".

Desde Mercocidades se seguem realizando todos esses esforços, porque estamos convencidos da transcendência do MERCOSUL e da necessidade de vinculá-lo a todos os atores sociais para alcançar seus verdadeiros objetivos de transformação para a região. Por isso esperamos seguir aprofundando este caminho durante este 2005 e que o contexto nos permita demonstrar que cada dia somos mais os que trabalhamos no mesmo sentido.



TENEMOS QUE PENSAR Y ACTUAR EN CLAVE MERCOSUR

D. Rodolfo Nin Novoa

Vicepresidente de la República
Oriental del Uruguay

Durante la Jornada inaugural del 1º Curso sobre Integración Regional, Gobiernos Locales y Sociedad que se llevó a cabo en la Cancillería Argentina el 16 de mayo de 2005, se contó con la destacada presencia del Sr. Vicepresidente de Uruguay, D. Rodolfo Nin Novoa, quien expresó sus opiniones en relación al proceso de integración regional.

He aquí los principales lineamientos esbozados por el Sr. Nin Novoa al respecto:

“Nosotros creemos en una integración regional en sentido amplio, no sólo en sus aspectos comerciales, que por cierto valoramos y mucho, sino también en su dimensión productiva, social, cultural y fundamentalmente en su dimensión política...”

“... es imprescindible dar señales que nos permitan avanzar en el camino de la integración profunda. Me refiero a temas como la integración física, en áreas de infraestructura como el transporte y la energía; alcanzar acuerdos de complementación productiva que generen cadenas de valor a escala MERCOSUR (...) Junto a esta agenda, es necesario ampliar la integración a otras dimensiones tales como la complementación científica y tecnológica, la complementación cultural, la complementación en derechos laborales y seguridad social y la articulación en materia de defensa.

TEM QUE SE PENSAR E ATUAR EM CHAVE MERCOSUL

D. Rodolfo Nin Novoa

Vice-presidente da República
Oriental do Uruguay

Durante a Jornada inaugural do 1º Curso sobre Integração Regional, Governos Locais e Sociedade que se realizou na Chancelaria Argentina dia 16 de maio de 2005, contou-se com a destacada presença do Sr. Vice-presidente do Uruguai, Sr. Rodolfo Nin Novoa, quem expressou suas opiniões em relação ao processo de integração regional.

Eis aqui os principais lineamentos esboçados pelo Sr. Nin Novoa a respeito:

“Nós acreditamos numa integração regional no sentido amplo, não só em seus aspectos comerciais, que por certo valorizamos e muito, senão também em sua dimensão produtiva, social, cultural e fundamentalmente em sua dimensão política...”

“... é imprescindível dar sinais que nos permitam avançar no caminho da integração profunda. Me refiro a temas como a integração física, em áreas de infra-estrutura como o transporte e a energia; alcançar acordos de complementação produtiva que gerem cadeias de valor a escala MERCOSUL (...) Junto a esta agenda, é necessário ampliar a integração a outras dimensões tais como a complementação científica e tecnológica, a complementação cultural, a complementação em direitos trabalhistas e segurança social e a articulação em matéria de defesa.

Para todo esto se requiere un fortalecimiento institucional que se oriente hacia la concepción de la supranacionalidad si se pretende diseñar e implementar eficazmente las políticas comunes. Hay que pensar y actuar en clave MERCOSUR.

Debemos además potenciar el relacionamiento externo del MERCOSUR, en una coyuntura especial a nivel internacional donde el bloque puede actuar con una relación de fuerza nueva y continuar los esfuerzos para el desarrollo de la Comunidad Sudamericana de Naciones, teniendo claro que solo será posible si tenemos un MERCOSUR consolidado y que resuelva sus inconsistencias...”

“... Queremos que las relaciones internacionales se construyan y gestionen en escenarios participativos y en el marco de un amplio diálogo social (...)”

“Para el nuevo gobierno, la participación de la sociedad no es un tema más, sino un eje transversal a todas sus políticas. Desarrollamos conceptualmente este concepto en nuestra propuesta Uruguay Democrático...”

(...) Y especialmente referido a esta actividad que nos encuentra aquí en Buenos Aires, la participación de la sociedad en la formulación y gestión de la política exterior, en particular la integración regional y el MERCOSUR, reducto tradicional de pocos actores. Este eje temático lo hemos denominado “Uruguay Integrado”.

(...) “Como tercer punto está el papel de los Gobiernos Locales, que son hoy, de hecho, actores principales, que no respetan las fronteras administrativas de los países. De aquí deviene el fundamento último de la trascendencia de su participación en los procesos de integración regional.

La importancia estratégica de lo local como centro de gestión de lo global se aprecia en las tres cuestiones principalmente: la de la productividad y competitividad económica, la de la integración socio-cultural y la de la representación y gestión políticas.

Desde el punto de vista económico, el contexto territorial es un elemento decisivo en la generación de la competitividad de las unidades productivas en una economía globalizada (...) Son los gobiernos locales (municipales o regionales) los que, sin caer en el proteccionismo comercial pueden contribuir con mayor eficacia a mejorar las condiciones de competitividad de la producción de la que, en última instancia, depende el bienestar de la sociedad local.

El segundo aspecto referido a la integración socio-cultural resulta uno de los desafíos claves para los gobiernos locales. En un mundo donde la globalización de la comunicación avanza y es esencial, el mantenimiento de identidades culturales diferenciadas con el fin de estimular el sentido de pertenencia cotidiana a una sociedad concreta es indispensable. Para realizar esta función de integración socio-cultural los estados nacionales aparecen excesivamente alejados de los

Para tudo isto se requer um fortalecimento institucional que se oriente para a concepção da supranacionalidade si se pretende desenhar e implementar eficazmente as políticas comuns. Tem que se pensar e atuar em chave MERCOSUL.

Devemos ademais potencializar o relacionamento externo do MERCOSUL, numa conjuntura especial a nível internacional onde o bloco possa atuar com uma relação de força nova e continuar os esforços para o desenvolvimento da Comunidade Sul-americana de Nações, tendo claro que só será possível se temos um MERCOSUL consolidado e que resolva suas inconsistências...”

“... Queremos que as relações internacionais se construam e administrem em cenários participativos e no marco de um amplo diálogo social (...)”

“Para o novo governo, a participação da sociedade não é um tema mais, senão um eixo transversal a todas suas políticas. Desenvolvemos conceitualmente este conceito em nossa proposta Uruguai Democrático...”

(...) e especialmente referido a esta atividade que nos encontra aqui em Buenos Aires, a participação da sociedade na formulação e gestão da política exterior, em particular a integração regional e o MERCOSUL, reduto tradicional de poucos atores. Este eixo temático o temos denominado “Uruguai Integrado”.

(...) “Como terceiro ponto esta o papel dos Governos Locais, que são hoje, de fato, atores principais, que não respeitam as fronteiras administrativas dos países. De aqui deviene o fundamento último da transcendência de sua participação nos processos de integração regional.

A importância estratégica do local como centro de gestão do global se aprecia nas três questões principalmente: a da produtividade e competitividade econômica, a da integração sócio-cultural e a da representação e gestão política.

Desde o ponto de vista econômico, o contexto territorial é um elemento decisivo na geração da competitividade das unidades produtivas numa economia globalizada (...) São os governos locais (municipais ou regionais) os que, sem cair no proteccionismo comercial podem contribuir com maior eficácia para melhorar as condições de competitividade da produção da que, em última instância, depende o bem-estar da sociedade local.

O segundo aspecto referido à integração sócio-cultural resulta um dos desafios chaves para os governos locais. Num mundo onde a globalização da comunicação avança e é essencial, a manutenção de identidades culturais diferenciadas com o fim de estimular o sentido de propriedade cotidiana a uma sociedade concreta é indispensável. Para realizar esta função de integração sócio-cultural os estados



intereses y culturas de poblaciones específicas y son los gobiernos locales los que los abordan con mayor eficacia.

Es notorio que los gobiernos locales han experimentado en estas últimas décadas un crecimiento importante en lo que hace a la representación y gestión políticas, fundamentalmente a partir de los procesos de participación ciudadana y descentralización que se llevan adelante en la mayoría de las ciudades de la región, particularmente a partir de la recuperación democrática de la derrota de las dictaduras que asolaron nuestros países en la décadas de los 70 y 80. A posteriori han sido la primera respuesta de auxilio para nuestros conciudadanos, agredidos como nunca en nuestra historia por la pobreza, la indigencia y la fragmentación social...”

“Es en el marco del proceso de integración regional que, atendiendo a estas realidades que están determinando las relaciones entre las comunidades contemporáneas, las principales ciudades del Cono Sur buscan, a través de sus gobernantes locales del momento, participar de la construcción del MERCOSUR.

Ante la falta de visión estratégica de los Presidentes de aquel entonces que no imaginaron la potencialidad que la participación de las ciudades incorporaba al proceso de integración regional, un grupo de gobernantes locales decide la creación de MERCOCIUDADES.

Así nació la red de las ciudades del MERCOSUR, red que ha crecido incesantemente no solo en el número de sus integrantes sino en la calidad y profundidad de sus planteos. En estos casi diez años, MERCOCIUDADES planteó un enfoque alternativo de la integración, privilegió las cuestiones sociales y culturales, y particularmente junto con la Coordinadora de Centrales Sindicales del Cono Sur, levantó la bandera del MERCOSUR productivo sobre la base de la complementación.

Y aquí hay un aspecto que me interesa destacar; a esta altura hay suficiente experiencia histórica para aseverar que los gobiernos locales tienen capacidad para construcciones políticas comunes sobre la base de la complementación y la cooperación. MERCOCIUDADES es un ejemplo evidente de esta afirmación.

Hace pocos meses, en la Cumbre de Ouro Preto se tomó la decisión de constituir el Foro Consultivo de Municipi-

nacionais aparecem excessivamente longínquos dos interesses e culturas de populações específicas e são os governos locais os que os abordam com maior eficácia.

É notório que os governos locais têm experimentado nestas últimas décadas um crescimento importante quanto à representação e a gestão política, fundamentalmente a partir dos processos de participação cidadã e descentralização que são realizados na maioria das cidades da região, particularmente a partir da recuperação democrática da derrota das ditaduras que devastaram nossos países nas décadas de 70 e 80. A posterioridade foi a primeira resposta de auxílio para nossos concidadãos, agredidos como nunca em nossa história pela pobreza, pela indigência e pela fragmentação social...”

“É no marco do processo de integração regional que, atendendo a estas realidades que estão determinando as relações entre as comunidades contemporâneas, as principais cidades do Cone Sul buscam, através de seus governantes locais do momento, participar da construção do MERCOSUL.

Ante a falta de visão estratégica dos Presidentes daquele então que não imaginaram a potencialidade de que a participação das cidades incorporava ao processo de integração regional, um grupo de governantes locais decide a criação de MERCOCIUDADES.

Assim nascia a rede das cidades do MERCOSUL, rede que tem crecido incesantemente não só no número de seus integrantes senão calidad de e profundidade de suas exposições. Nestes quase dez anos, MERCOCIUDADES expôs um enfoque alternativo da integração, privilegiou as questões sociais e culturais, e particularmente junto com a Coordenadora de Centrais Sindicais do Cone Sul, levantou a bandeira do MERCOSUL productivo sobre a base da complementação.

E aqui tem um aspecto que me interessa destacar; a esta altura tem suficiente experiência histórica para aseverar que os governos locais têm capacidade para construções políticas comuns sobre a base da complementação e da cooperação. MERCOCIUDADES é um exemplo evidente desta afirmação.

Faz poucos meses, na Cúpula de Ouro Preto se tomou

pios Estados Federados, Provincias y Departamentos del MERCOSUR.

MERCOCIUDADES fue protagonista insustituible en la lucha por conquistar una instancia de jerarquía adecuada en la institucionalidad del MERCOSUR para las ciudades (...)

“... El Presidente Tabaré Vázquez asumirá la Presidencia Pro Tempore del MERCOSUR. Será entonces la primera vez que el progresismo uruguayo asumirá la responsabilidad de concretar con iniciativas, con firmeza y creatividad, el compromiso que nuestro país manifiesta hacia el MERCOSUR y la unidad de los pueblos de América.

Confío en que estaremos a la altura de los desafíos de la hora; entre ellos estará el de establecer una interlocución privilegiada con MERCOCIUDADES en tanto representante lúcida y legítima de las aspiraciones y los aportes de los gobiernos locales de la región...”

a decisão de constituir o Foro Consultivo de Municípios Estados Federados, Províncias e Departamentos do MERCOSUL.

MERCOCIDADES foi protagonista insubstituível na luta por conquistar uma instância de hierarquia adequada na institucionalização do MERCOSUL para as cidades. (...)

“... O Presidente Tabaré Vázquez assumirá a Presidência Pró-Tempore do MERCOSUL. Será então a primeira vez que o progressismo uruaio assumirá a responsabilidade de concretizar com iniciativas, com firmeza e criatividade, o compromisso que nosso país manifesta para o MERCOSUL e a unidade dos povos da América.

Confio em que estaremos à altura dos desafios da hora; entre eles estará o de estabelecer uma interlocução privilegiada com MERCOCIDADES como representante lúcida e legítima das aspirações e das contribuições dos governos locais da região...”

UNIDADES TEMATICAS: EJES CENTRALES 2005

AMBIENTE Y DESARROLLO SOSTENIBLE

Eje central: los residuos.

Reunión de trabajo y Seminario Internacional “Participación ciudadana e información en la gestión ambiental” (Montevideo, Abril).

Reunión de trabajo (Río Cuarto, 22 al 24 de Agosto).

Taller de Capacitación en Sistema de Gestión Ambiental (Pergamino, 4 al 11 de Septiembre)

Seminario Iberoamericano de Formación Ambiental (Buenos Aires, 21 al 23 de Septiembre, en el marco del Comité de Medio Ambiente de la UCCI)

Reunión de trabajo (11a Cumbre de Mercociudades)

CIENCIA Y TECNOLOGIA

Interacción con UTE y UTDEL (reuniones conjuntas: Santo André, Abril)

Reunión de trabajo (Buenos Aires, Junio).

Creación de la Red de Incubadoras de Empresas de Base Tecnológica de Mercociudades (Buenos Aires, Junio).

II Muestra de Ciencia y Tecnología en Políticas Públicas Municipales (São Carlos, 11 al 15 de Noviembre).

Concesión del Premio de Ciencia y Tecnología de la Red de Mercociudades, con el apoyo de AUGM. (Entrega: 11a Cumbre).

AMBIENTE E DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

Eixo central: os Resíduos.

Reunião de trabalho e Seminário Internacional “Participação cidadã e informação na gestão ambiental” (Montevideu, Abril).

Reunião de trabalho (Rio Cuarto, de 22 a 24 de Agosto).

Oficina de Capacitação em Sistema de Administração Ambiental (Pergamino, de 4 a 11 de Setembro)

Seminário Ibero-americano de Formação Ambiental (Buenos Aires, de 21 a 23 de Setembro, no marco do Comitê do Meio Ambiente da UCCI)

Reunião de trabalho (11a Cúpula de Mercocidades)

CIÊNCIA E TECNOLOGIA:

Interação com UTE e UTDEL (reuniões conjuntas: Santo André, Abril)

Reunião de trabalho (Buenos Aires, Junho).

Criação da Rede de Incubadoras de Empresas de Base Tecnológica de Mercocidades (Buenos Aires, Junho).

II Mostra de Ciência e Tecnologia em Políticas Públicas Municipais (São Carlos, de 11 a 15 de Novembro). Concessão do Prêmio de Ciência e Tecnologia da Rede de Mercocidades, com o apoio de AUGM. (Entrega: 11a Cúpula).

RESEÑA DEL PRIMER SEMESTRE DE GESTION DE LA SECRETARIA EJECUTIVA DE MERCOCIUDADES

A CARGO DEL GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES
DICIEMBRE 2004 / JUNIO 2005

Dr. Ruben Geneyro
Coordinador General
Secretaría Ejecutiva 2004-2005

En diciembre de 2004 el Gobierno de la ciudad de Buenos Aires asumió la Secretaría Ejecutiva de Mercociudades, por el lapso de un año.

Habiendo transcurrido seis meses desde el inicio de su gestión, consideramos pertinente relevar las principales acciones realizadas hasta aquí, tomando por referencia las propuestas efectuadas en el Plan de Trabajo Anual presentado por esta Secretaría y aprobado en la 10a Cumbre de la Red.

RESUMO DO PRIMEIRO SEMESTRE DA ADMINISTRAÇÃO DA SECRETARIA EXECUTIVA DE MERCOCIDADES

A CARGO DO GOVERNO DA CIDADE AUTÔNOMA DE BUENOS AIRES
DEZEMBRO 2004/ JUNHO 2005

Dr. Ruben Geneyro
Coordenador Geral
Secretaria Executiva 2004-2005

Em dezembro de 2004 o Governo da cidade de Buenos Aires assumiu a Secretaria Executiva de Mercociudades, pelo lapso de um ano.

Tendo transcurrido seis meses desde o início de sua administração, consideramos pertinente repassar as principais ações realizadas até aqui, tomando por referência as propostas efetuadas no Plano de Trabalho Anual apresentado por esta Secretaria e aprovado na 10a Cúpula da Rede.



Pescadores en Puerto Montt, Chile

De los principales ejes (interno y externo), se desprendían una serie de objetivos específicos que se han intentado abordar desde una visión política y desde su perspectiva técnico/operativa.

El primer paso en este sentido se dió en la propia Cumbre, persiguiendo un amplio protagonismo de las ciudades miembros, una mayor visibilidad de Mercociudades y el fortalecimiento del vínculo con diversos organismos internacionales, especialmente del Mercosur.

10a Cumbre de Mercociudades

El Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires organizó durante los días 1, 2 y 3 de diciembre de 2004, con motivo de asumir la Secretaría Ejecutiva, la 10a Cumbre de Mercociudades, bajo el lema "La distribución del ingreso en América Latina: Ciudades en el camino de la equidad".

La misma contó con la realización de 5 seminarios paralelos (cuyas principales temáticas fueron: migraciones, juventud, desarrollo económico local, planes de igualdad, comunicación y medios públicos) y reuniones de 12 Unidades Temáticas. Asimismo, sesionó el Consejo de la Red y su Asamblea General. El cierre de la Cumbre contó con diversos paneles para abordar las principales temáticas, presididos por destacadas personalidades del ámbito regional, como el Jefe de Gabinete de Ministros de Argentina, Dr. Alberto Fernández, el Canciller argentino, Dr. Rafael Bielsa y el Asesor Presidencial para Asuntos Internacionales del Brasil, Prof. Marco Aurelio García.

EJE INTERNO

Dentro de este eje, se destaca la importancia de trabajar en forma permanente por el fortalecimiento de la Red, para lo cual se han desarrollado diversas acciones como:

Reunión de coordinación entre las distintas instancias de Mercociudades

Se realizó la 1a Reunión de Trabajo conjunta del año (en Buenos Aires, 14 y 15 de marzo de 2005) entre la Secretaría Ejecutiva, la Comisión Directiva, los Coordinadores de Unidades Temáticas y la Secretaría Técnica Permanente de Mercociudades; con la finalidad de establecer lineamientos de trabajo conjunto entre las diferentes instancias, coordinando acciones y visiones sobre el trabajo anual de la Red.

Para ello se intercambió información sobre los planes de trabajo y se elaboraron pautas comunes de acción para el año. Asimismo se inició desde la Secretaría Eje-

Dos principais eixos (interno e externo), se ramificava uma série de objetivos específicos que se temtentado abordar desde uma visão política e desde sua perspectiva técnico/operativa.

O primeiro passo neste sentido se deu na própria Cúpula, perseguindo um amplo protagonismo das cidades membros, uma maior visibilidade de Mercociudades e o fortalecimento do vínculo com diversos organismos internacionais, especialmente do MERCOSUL.

10a Cúpula de Mercociudades

O Governo da Cidade de Buenos Aires organizou durante os dias 1, 2 e 3 de dezembro de 2004, para assumir a Secretaria Executiva, a 10a Cúpula de Mercociudades, sob o lema "A distribuição da renda na América Latina: Cidades no caminho da equidade".

A mesma contou com a realização de 5 seminários paralelos (cujos principais temas foram: migrações, juventude, desenvolvimento econômico local, plano de igualdade, comunicação e meios públicos) e reuniões das 12 Unidades Temáticas. Ao mesmo realizou o Conselho da Rede e sua Assembléia Geral. O fechamento da Cúpula contou com diversos painéis para abordar os principais temas, presididos por destacadas personalidades do âmbito regional, como o Chefe do Gabinete dos Ministros da Argentina, Dr. Alberto Fernández, o Chanceler argentino, Dr. Rafael Bielsa e o Assessor Presidencial para Assuntos Internacionais do Brasil, Prof. Marco Aurélio Garcia.

EIXO INTERNO

Dentro deste eixo, se destaca a importância de trabalhar de forma permanente pelo fortalecimento da Rede, pelo qual se tem desenvolvido diversas ações como:

Reunião de coordenação entre as distintas instâncias de Mercociudades

Realizou-se a 1a Reunião de Trabalho conjunta do ano (em Buenos Aires, 14 e 15 de março de 2005) entre a Secretaria Executiva, a Comissão Diretiva, os Coordenadores das Unidades Temáticas e a Secretaria Técnica Permanente de Mercociudades; com a finalidade de estabelecer lineamientos de trabalho conjunto entre as diferentes instâncias, coordenando ações e visões sobre o trabalho anual da Rede.

Para isso se intercambiou informação sobre os planos de trabalho e se elaboraram pautas comuns de ação para o ano. Assim mesmo se iniciou desde a



cutiva un relevamiento para determinar la participación efectiva de las ciudades socias en las instancias de la red, a través de solicitudes de información a las coordinaciones de las 14 Unidades Temáticas.

Así también se solicitó información sobre antecedentes e intereses futuros de colaboración (técnica, financiera, académica, etc) con los organismos de cooperación internacional, a las distintas Unidades Temáticas, a fin de apoyar sus gestiones en este sentido.

De esta forma se pretende contar con un diagnóstico claro sobre el estado de participación general y elaborar acciones concretas para avanzar en la presencia activa de todas las ciudades miembros.

XXIIIa Reunión del Consejo de la Red

Se celebró en la ciudad de Buenos Aires el 16 de mayo de 2005 la XXIII Reunión del Consejo de Mercociudades con una destacada presencia de alcaldes y representantes de ciudades miembros.

Las principales temáticas abordadas fueron:

- Los avances del Plan de Trabajo por parte de la Secretaría Ejecutiva
- Las acciones hacia la conformación del nuevo Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias y Departamentos del MERCOSUR
- La participación de Mercociudades en CGLU y FLACMA
- Las propuestas de Convenio con la AUGM (Asociación de Universidades Grupo Montevideo) y con la UCCI (Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas)
- La vinculación con la Red de Ciudades Andinas¹
- El rol de la cooperación descentralizada Unión Europea – América Latina

Curso de formación para funcionarios Municipales

En el marco de las políticas fortalecimiento de la Red y la cooperación con otras instituciones, se llevó a cabo el Curso de Capacitación para funcionarios municipales "Integración Regional, Gobiernos Locales y Sociedad", iniciativa impulsada conjuntamente por la Red de Mercociudades.

Secretaria Executiva um estudo para determinar a participação efetiva das cidades sócias nas instâncias da rede, através de solicitações de informação às coordenações das 14 Unidades Temáticas.

Assim também se solicitou informação sobre antecedentes e interesses futuros de colaboração (técnica, financeira, acadêmica, etc) com os organismos de cooperação internacional, às distintas Unidades Temáticas, a fim de apoiar suas gestões neste sentido.

Desta forma se pretende contar com um diagnóstico claro sobre o estado de participação geral e elaborar ações concretas para avançar na presença ativa de todas as cidades membros.

XXIII Reunião do Conselho da Rede

Celebrou-se na cidade de Buenos Aires no dia 16 de maio de 2005 a XXIII Reunião do Conselho de Mercociudades com uma destacada presença de prefeitos e representantes das cidades membros.

Os principais assuntos abordados foram:

- Os avanços do Plano de Trabalho por parte da Secretaria Executiva
- As ações para a formação do novo Foro Consultivo de Municípios, Estados Federados, Províncias e Departamentos do MERCOSUL
- A participação de Mercociudades em CGLU e FLACMA
- As propostas de Convênio com a AUGM (Associação de Universidades Grupo Montevideu) e com a UCCI (União de Cidades Capitais Ibero-americanas)
- A vinculação com a Rede de Cidades Andinas¹
- O papel da cooperação descentralizada União Europeia – América Latina

Curso de formação para funcionários Municipais

No marco das políticas de fortalecimento da Rede e da cooperação com outras instituições, realizou-se o I Curso de Capacitação para funcionários municipais "Integração Regional, Governos Locais e Sociedade", iniciativa impulsada conjuntamente pela Rede de Mercociudades, pelo Conselho Consultivo da

ciudades, el Consejo Consultivo de la Sociedad Civil de la Cancillería argentina y la Fundación Friedrich Ebert.

Dicho curso tuvo lugar en la ciudad de Buenos Aires y se desarrolló durante los meses de mayo y junio. Se invitó a 15 ciudades argentinas² a tomar parte de la totalidad del curso, siendo además invitadas a la jornada inaugural, 6 ciudades de la región Mercosur³ (con el objetivo de incentivar la réplica de este curso en sus respectivos países). Cada ciudad designó a 2 funcionarios con desempeño en áreas claves en el relacionamiento municipal externo.

La elección de las ciudades argentinas se efectuó intentando guardar un equilibrio general que contemplara tanto criterios geográficos como de escala urbana. A través de los módulos temáticos puntualmente abordados por el curso: - La integración en el proceso de globalización; - Mercosur: historia y estructura institucional; - Problemas y perspectivas de la integración regional; - Poder local e integración regional; - Sociedad civil e integración; y con el valioso aporte de los destacados expositores convocados⁴, se pretendió brindar un claro marco conceptual y práctico sobre el Mercosur, las oportunidades y desafíos que genera y la trascendencia de contar con un rol activo por parte de las ciudades en el escenario regional. La apertura del curso contó con la presencia del Vicepresidente de Uruguay, D. Rodolfo Nin Novoa, del Canciller argentino, D. Rafael Bielsa, del Representante de la Fundación Ebert en Argentina, D. Alfredo Stoll y del Secretario Ejecutivo de Mercociudades, D. Aníbal Ibarra.

Se trató de una auspiciosa experiencia, que se busca poder reiterar en el segundo semestre del año.

Bases de datos y difusión de información

En el campo operativo, se trabajó para alcanzar una base de datos fiable, actualizada y completa. Se realiza una optimización y actualización integral de la Base de Contactos de las 138 ciudades miembros (particularmente, frente a la renovación reciente de autoridades locales en Bolivia, Brasil, Chile y Uruguay).

Para alcanzar un amplio grado de participación, se destaca la implementación y difusión periódica, a todas las ciudades miembros de la red y otros actores involucrados, de información de todas las actividades realizadas por Mercociudades (que durante el 2005 serán más de 30 acciones).

Desde la SE se busca especialmente acompañar y dar apoyo a las gestiones que las coordinaciones de Unidades Temáticas efectúan respecto de sus even-

Sociedade Civil da Chancelaria argentina e a Fundação Friedrich Ebert.

Este curso foi realizado na cidade de Buenos Aires durante os meses de maio e junho. Convidou-se a 15 cidades argentinas² para participar da totalidade do curso, sendo também convidadas para a jornada inaugural, 6 cidades da região MERCOSUL³ (com o objetivo de incentivar a réplica deste curso em seus respectivos países). Cada cidade designou a 2 funcionários com desempenho nas áreas chaves no relacionamento municipal externo.

A eleição das cidades argentinas se efetuou tentando manter um equilíbrio geral que contemplara tanto critérios geográficos como de escala urbana. Através dos módulos temáticos pontualmente abordados pelo curso: - a integração no processo de globalização; - MERCOSUL: história e estrutura institucional; - Problemas e perspectivas da integração regional; - Poder local e integração regional; - Sociedade civil e integração; e com a valiosa contribuição dos destacados expositores convocados⁴, pretendeu-se dar um claro marco conceitual e prático sobre o MERCOSUL, as oportunidades e desafios que gera e a transcendência de contar com um papel ativo por parte das cidades no cenário regional. A abertura do curso contou com a presença do vice-presidente do Uruguai, D. Rodolfo Nin Novoa, do Chanceler argentino, D. Rafael Bielsa, do Representante da Fundação Ebert na Argentina, D. Alfredo Stoll e do Secretário Executivo de Mercociudades, D. Aníbal Ibarra.

Tratou-se de uma auspiciosa experiência, que se tentará reiterar no segundo semestre do ano.

Bases de dados e difusão de informação

No campo operativo, trabalhou-se para alcançar uma base de dados confiável, atualizada e completa. Realiza-se uma otimização e atualização integral da Base de Contatos das 138 cidades membros (particularmente, frente à renovação recente de autoridades locais na Bolívia, Brasil, Chile e Uruguai).

Para alcançar um amplo grau de participação, destacam-se a implantação e difusão periódica, a todas as cidades membros da rede e outros atores envolvidos, de informação de todas as atividades realizadas por Mercociudades (que durante o 2005 serão mais de 30 ações).

Desde a SE se procura, especialmente, acompanhar e dar apoio às administrações que as coordenações das Unidades Temáticas efetuam com respeito a

tos, garantizando las más amplia difusión de sus convocatorias⁵. Particularmente se señala la confección y permanente actualización de un calendario integral de actividades de la red, que ofrece detalles de las reuniones y eventos que a lo largo del año 2005 realizan las diferentes instancias de la red (ciudades socias, Unidades Temáticas, Secretaría Ejecutiva, Secretaría Técnica Permanente, Consejo, Comisión Directiva).

Cabe destacar asimismo que, fruto de la constante difusión de actividades de la red también entre ciudades no socias, se han recepcionado a lo largo de este semestre consultas de diversos gobiernos locales de la región para su incorporación. Estando interesadas en las actividades de la Red y evaluando su posibilidad de ingreso: San Francisco (ARG), Canoas (BRA), Santos (BRA), San Carlos de Bariloche (ARG), Oruro (Bolivia), Maipú (Chile) e Independencia (PER). Han solicitado formalmente el ingreso a la Red: Bragado (ARG), Bovril, (ARG), Barranqueras (ARG).

Otro punto relevante, para el Plan 2004-5, ha sido la necesidad profundizar la vinculación de Mercociudades (a través de todas sus instancias y actividades) con la sociedad civil, como herramienta para colaborar en una nueva visión de la integración regional: un Mercosur cercano al ciudadano. En este marco deben destacarse, entre otras acciones, la suscripción de dos convenios:

Convenio Mercociudades - CCSC

En ese camino, en el marco de la 10a Cumbre, tuvo lugar la suscripción del Convenio de Colaboración entre el Consejo Consultivo de la Sociedad Civil de la Cancillería Argentina (CCSC) y Mercociudades.

El Convenio abarca como principales objetivos iniciales a la formación de funcionarios municipales en temáticas del Mercosur, la información y participación mutua en sus actividades y la elaboración de materiales de difusión sobre el proceso de integración regional.

El primer resultado ha sido la concreción del curso "Integración Regional, Gobiernos Locales y Sociedad" y la participación en diversas actividades de ambas organizaciones.

Convenio Mercociudades - AUGM

Continuando con las acciones de apertura de la Red hacia la sociedad civil, el 28 de junio pasado se efectuó en la ciudad de Buenos Aires la firma del Convenio de Colaboración entre la Red de Mercociudades y la Asociación de Universidades Grupo Montevideo (AUGM).

seus eventos, garantindo a mais ampla difusão de suas convocatórias⁵. Particularmente se assinala à confecção e permanente atualização de um calendário integral de atividades da rede, que oferece detalhes das reuniões e eventos que ao longo do ano 2005 realizam as diferentes instâncias da rede (cidades sócias, Unidades Temáticas, Secretaria Executiva, Secretaria Técnica Permanente, Conselho, Comissão Diretiva).

Cabe destacar assim mesmo que, fruto da constante difusão das atividades da rede também entre cidades não sócias, se têm recepcionado ao longo deste semestre consultas de diversos governos locais da região para sua incorporação. Estão interessadas nas atividades da Rede e avaliando sua possibilidade de ingresso: San Francisco (ARG), Canoas (BRA), Santos (BRA), San Carlos de Bariloche (ARG), Oruro (Bolívia), Maipú (Chile) e Independencia (PER). Têm solicitado formalmente o ingresso à Rede: Bragado (ARG), Bovril, (ARG), Barranqueras (ARG).

Outro ponto relevante, para o Plano 2004-5, tem sido a necessidade aprofundar a vinculação de Mercociudades (através de todas suas instâncias e atividades) com a sociedade civil, como ferramenta para colaborar numa nova visão da integração regional: um MERCOSUL próximo ao cidadão. Neste marco deve se destacar, entre outras ações, a subscrição de dois convênios:

Convênio Mercociudades - CCSC

Nesse caminho, no marco da 10a Cúpula, firmou-se a subscrição do Convênio de Colaboração entre o Conselho Consultivo da Sociedade Civil da Chancelaria Argentina (CCSC) e Mercociudades.

O Convênio abrange como principais objetivos iniciais à formação de funcionários municipais em temas do MERCOSUL, a informação e participação mútua em suas atividades e a elaboração de materiais de difusão sobre o processo de integração regional.

O primeiro resultado foi a concretização do curso "Integração Regional, Governos Locais e Sociedade" e a participação em diversas atividades de ambas as organizações.

Convênio Mercociudades - AUGM

Continuando com as ações de abertura da Rede para a sociedade civil, no dia 28 de junho deste ano se efetuou na cidade de Buenos Aires a assinatura do Convênio de Colaboração entre a Rede de Mercociudades e a Associação de Universidades Grupo Montevideú (AUGM).

El Convenio tiene como propósito identificar acciones iniciales conjuntas entre las dos organizaciones, tendientes a generar instancias de transferencia de conocimientos, de investigación y formación, y diversos mecanismos de articulación entre Mercociudades y las Universidades de AUGM.

EJE EXTERNO

En este eje se destaca un aspecto relevante para Mercociudades: su vinculación permanente e institucional con el Mercosur.

XXVIIa Cumbre del Mercosur. Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias y Departamentos del Mercosur.

En relación al principal eje externo, los días 16 y 17 de diciembre de 2004, tuvo lugar en Ouro Preto (Brasil) la XXVIIa Reunión del Consejo del Mercado Común, en el marco de la Cumbre del Mercosur. El Secretario Ejecutivo de Mercociudades, Dr. Aníbal Ibarra, asistió a la misma con el objetivo expreso de dar seguimiento a las gestiones en favor de la reformulación del nexo de Mercociudades con Mercosur.

En ese sentido, y continuando los oficios iniciados al respecto por el anterior Secretario Ejecutivo, Arq. Mariano Arana (I. M. Montevideo), se participó de la creación por parte del Consejo Mercado Común del Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias y Departamentos del Mercosur (Dec. CMC 41/04).

Dicho Foro, cuya reglamentación y estructuración interna se concretará mediante una reunión en el segundo semestre del año, reemplaza a la Reunión Especializada de Municipios e Intendencias del Mercosur (REMI), también creada a instancia de Mercociudades en 2001.

Carta enviada a los Cancilleres de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay

Prosiguiendo dichas gestiones, particularmente en lo referido a la constitución del nuevo Foro Consultivo, el 6 de junio el Secretario Ejecutivo de la Red envió cartas, conforme lo acordado por el Consejo de Mercociudades, a los Cancilleres de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, proponiendo a Mercociudades como Coordinadora del Comité de Municipios dentro del Foro Consultivo; avalada dicha aspiración por los 10 años de trayectoria y la experiencia en la REMI⁶.

En la vinculación externa de Mercociudades también se avanzó sobre la presencia e interacción con otros foros.

O Convênio tem como propósito identificar ações iniciais conjuntas entre as duas organizações, tendentes a gerar instâncias de transferência de conhecimentos, de pesquisa e formação, e diversos mecanismos de articulação entre Mercociudades e as Universidades da AUGM.

EIXO EXTERNO

Neste eixo se destaca um aspecto relevante para Mercociudades: sua vinculação permanente e institucional com o MERCOSUL.

XXVII Cúpula do MERCOSUL. Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias e Departamentos do MERCOSUL.

Em relação ao principal eixo externo, nos dias 16 e 17 de dezembro de 2004, aconteceu em Ouro Preto (Brasil) a XXVII Reunião do Conselho do Mercado Comum, no marco da Cúpula do MERCOSUL. O Secretário Executivo de Mercociudades, Dr. Aníbal Ibarra, assistiu a mesma com o objetivo expreso de dar seguimento às administrações em favor da reformulação do nexo de Mercociudades com MERCOSUL.

Nesse sentido, e continuando os ofícios iniciados ao respeito pelo anterior Secretário Executivo, Arq. Mariano Arana (I. M. Montevideu), participou-se da criação por parte do Conselho Mercado Comum do Foro Consultivo de Municipios, Estados Federados, Provincias e Departamentos do MERCOSUL (Dec. CMC 41/04).

Tal Foro, cuja regulamentação e estruturação interna será concretizada mediante uma reunião no segundo semestre deste ano, substitui a Reunião Especializada de Municipios e Prefeituras do MERCOSUL (REMI), também criada a instância de Mercociudades em 2001.

Carta enviada aos Chanceleres de Argentina, Brasil, Paraguai e Uruguai

Proseguindo tais administrações, particularmente no referido à constituição do novo Foro Consultivo, no dia 6 de junho o Secretário Executivo da Rede enviou cartas, conforme o acordado pelo Conselho de Mercociudades, aos Chanceleres de Argentina, Brasil, Paraguai e Uruguai, propondo a Mercociudades como Coordenadora do Comitê de Municípios dentro do Foro Consultivo; amparada esta aspiração pelos 10 anos de trajetória e a experiência na REMI⁶.

Na vinculação externa de Mercociudades também se avançou sobre a presença e interação com outros foros.



Montecarlo, Argentina

Presencia en encuentro del CIDEU

Del 12 al 15 de abril tuvo lugar en Santiago de los Caballeros, República Dominicana, un encuentro del Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU), bajo el lema "La planificación concurrente y el desarrollo urbano sostenible". En dicha oportunidad, el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires asumió la Vicepresidencia primera del organismo. Continuando con la línea de relacionamiento externo de la Red se busca aprovechar esta situación de presencia ejecutiva del GCBA en ambas instancias (CIDEU y Mercociudades) para revitalizar la colaboración entre ambos organismos.

Presencia en Reunión de FLACMA

Los días 21 a 23 de abril de 2005, el Coordinador General de la Secretaría Ejecutiva, Dr. Ruben Geneyro, asistió a la Reunión del Comité Ejecutivo de FLACMA, que tuvo lugar en la ciudad de San José de Costa Rica. En ese marco, la SE llevó las inquietudes de Mercociudades respecto de las posibilidades de aprovechamiento de sinergias y plantear colaboraciones conjuntas con dicha entidad.

Carta al Alcalde Metropolitano de Quito, Ecuador

En la línea del relacionamiento con otros foros, el 4 de mayo el Secretario Ejecutivo de Mercociudades envió en nombre de la red una carta de congratulaciones al Alcalde Metropolitano de Quito, D. Paco Moncayo Gallegos, con motivo de la realización de la 1a Reunión del Consejo Consultivo Andino de Autoridades Municipales, a llevarse a cabo en Lima, Perú. En el mensaje, se reiteró la predisposición de Mercociudades para trabajar de manera conjunta con la Red de Ciudades Andinas.

Carta enviada a EuropeAid- Comisión Europea

Conforme lo acordado por el Consejo, el Secretario Ejecutivo de la Red envió una carta al Sr. Riccardo Gambini, Jefe de Unidad de la Oficina de Cooperación EuropeAid en la Comisión Europea (CE), área gestora de programas como URB-AL, @lis y Eurosocial. En dicha comunicación, se expresó la inquietud

Presença no encontro do CIDEU

Do dia 12 a 15 de abril se realizou em Santiago de los Caballeros, República Dominicana, um encontro do Centro Ibero-americano de Desenvolvimento Estratégico Urbano (CIDEU), sob o lema "a planificação concorrente e o desenvolvimento urbano sustentável". Nesta oportunidade, o Governo da Cidade de Buenos Aires assumiu a primeira vice-presidência do organismo. Continuando com a linha de relacionamiento externo da Rede procura se aproveitar esta situação da presença executiva do GCBA em ambas as instâncias (CIDEU e Mercociudades) para revitalizar a colaboração entre ambos os organismos.

Presença na Reunião de FLACMA

Do dia 21 a 23 de abril de 2005, o Coordenador Geral da Secretaria Executiva, Dr. Ruben Geneyro, assistiu à Reunião do Comitê Executivo de FLACMA, realizada na cidade de San José da Costa Rica. Nesse marco, a SE levou as inquietações de Mercociudades com respeito às possibilidades de aproveitamento das sinergias e expôs colaborações conjuntas com esta entidade.

Carta ao Prefeito Metropolitano de Quito, Equador

Na linha do relacionamiento com outros foros, no dia 4 de maio o Secretário Executivo de Mercociudades enviou em nome da rede uma carta de felicitações ao Prefeito Metropolitano de Quito, D. Paco Moncayo Gallegos, pela realização da 1a Reunião do Conselho Consultivo Andino de Autoridades Municipais, a se realizar em Lima, Peru. Na mensagem, reiterou-se a pré-disposição de Mercociudades para trabalhar de maneira conjunta com a Rede de Ciudades Andinas.

Carta enviada a EuropeAid - Comissão Europeia

Conforme o acordado pelo Conselho, o Secretário Executivo da Rede enviou uma carta ao Sr. Riccardo Gambini, Chefe da Unidade do Escritório de Cooperação EuropeAid na Comissão Europeia (CE), área administradora dos programas como URB-AL, @lis e Eurosocial. Nesta comunicação, expressou-se a

de la red, transcurrida una década del inicio de estas acciones cooperativas, por el bajo protagonismo de las ciudades latinoamericanas en la coordinaciones de dichos programas; instando a EuropeAid (CE) a procurar lograr una mayor inclusión de las mismas en sus iniciativas futuras.

El día 30 de junio, se recibió una respuesta de parte de EuropeAid (CE), proponiendo a Mercociudades considere formular una serie de recomendaciones concretas, con vistas a la definición de criterios de los programas de cooperación de la Comisión, para el período 2007-2013.

Las principales acciones expuestas, que no contemplan el profuso accionar de las Unidades Temáticas y la STPM, son una clara exposición del compromiso y potencial que Mercociudades, año tras año, sigue demostrando.

Desde la Secretaría Ejecutiva intentamos trabajar por su consolidación.

¹ *Adicionalmente se trató la situación regional dados los acontecimientos de Ecuador y Bolivia. Esto derivó en una carta de apoyo y solidaridad a las ciudades bolivianas miembros de Mercociudades.*

² *Avellaneda, Bahía Blanca, Córdoba, La Matanza, La Plata, Mar del Plata, Mendoza, Morón, Paraná, Pergamino, Resistencia, Rosario, San Isidro, San Miguel de Tucumán, Tandil*

³ *Asunción, Belo Horizonte, Montevideo, La Paz, Santo André, Valparaíso*

⁴ *Aldo Ferrer, Tullo Vigevani, Deisy de Freitas Lima Ventura, María del Carmen Squeff, Alvaro Padrón, Marcelo de Almeida Medeiros, Eduardo Hecker, Sergio Pérez-Rozzi y Michelle Rattón Sánchez. El curso contó con la coordinación académica de Miriam Saraiva Gomes, destacada académica brasileira.*

⁵ *Entre ellas, se destaca la difusión de las actividades de: UTDS (marzo 2005), UTGyM (marzo 2005), UTAyDS (abril 2005), UTPE (mayo 2005), Consejo (mayo 2005), UTJ (mayo 2005), UTCyT (junio 2005)*

⁶ *Así también debe destacarse la carta enviada por el Secretario Ejecutivo al Presidente del CRECENEA Litoral, Gobernador de Santa Fe, D. Jorge Obeid, por la realización de un nuevo Foro de Gobernadores, su vinculación con CODESUL de Brasil y la posibilidad de establecer un diálogo fluido para fortalecer la presencia de los ámbitos subnacionales en el Mercosur.*

inquietação da rede, transcurrida uma década do início destas ações cooperativas, pelo baixo protagonismo das cidades latino-americanas nas coordenações destes programas; instando a EuropeAid (CE) a procurar conseguir uma maior inclusão das mesmas em suas iniciativas futuras.

No dia 30 de junho, recebeu-se uma resposta de parte de EuropeAid (CE), propondo que Mercociudades considere formular uma série de recomendações concretas, com vistas à definição de critérios dos programas de cooperação da Comissão, para o período 2007-2013.

As principais ações expostas, que não contemplam o profuso acionar das Unidades Temáticas e da STPM, são uma clara exposição do compromisso e potencial que Mercociudades, ano atrás ano, segue demonstrando.

Desde a Secretaria Executiva tentamos trabalhar por sua consolidação.

¹ *Adicionalmente se tratou a situação regional dados os acontecimentos de Equador e Bolívia. Isto derivou numa carta de apoio e solidariedade às cidades bolivianas membros de Mercociudades.*

² *Avellaneda, Bahía Blanca, Córdoba, La Matanza, La Plata, Mar del Plata, Mendoza, Morón, Paraná, Pergamino, Resistencia, Rosario, San Isidro, San Miguel de Tucumán, Tandil*

³ *Assunção, Belo Horizonte, Montevideu, La Paz, Santo André, Valparaíso.*

⁴ *Aldo Ferrer, Tullo Vigevani, Deisy de Freitas Lima Ventura, María del Carmen Squeff, Alvaro Padrón, Marcelo de Almeida Medeiros, Eduardo Hecker, Sergio Pérez-Rozzi e Michelle Rattón Sánchez. O curso contou com a coordenação académica de Miriam Saraiva Gomes, destacada académica brasileira.*

⁵ *Entre elas, destaca-se a difusão das atividades de: UTDS (março 2005), UTGeM (março 2005), UTAeDS (abril 2005), UTPE (maio 2005), Conselho (maio 2005), UTJ (maio 2005), UTCeT (junho 2005).*

⁶ *Assim também deve se destacar a carta enviada pelo Secretário Executivo ao Presidente do CRECENEA Litoral, Governador de Santa Fé, D. Jorge Obeid, pela realização de um novo Foro de Governadores, sua vinculação com CODESUL do Brasil e a possibilidade de estabelecer um diálogo fluido para fortalecer a presença dos âmbitos subnacionais no MERCOSUL.*



Cabalgata en Tandil, Argentina

TANDIL APUESTA A LA INTEGRACION REGIONAL

Dr. Miguel A. Lunghi

Intendente Municipal de Tandil, Argentina

Las ciudades de América Latina enfrentamos hoy el resultado de procesos económicos que por más de una década, profundizaron modelos neoliberales de desarrollo que no instrumentaron mecanismos de regulación y control, reduciendo los índices de desarrollo humano, generando la destrucción de los sectores productivos y favoreciendo el aumento del desempleo y la precarización del mercado de trabajo.

Somos los Jefes de los Gobiernos Locales quienes debemos dar respuesta a los excluidos de nuestra sociedad, los que debemos diseñar instrumentos de política local, que permitan construir una sociedad más justa con una equitativa distribución del ingreso.

A partir de la base de la comunidad local, podemos y debemos reclamar a los gobiernos provinciales (o estatales) y nacionales, mayor descentralización presupuestaria para poder cumplir con estas funciones, que requieren de respuestas urgentes en temas como la salud, la educación y la generación de empleo.

Pero ningún líder político de las ciudades del Cono Sur puede enfrentar solo este desafío, se requiere de una planificación consensuada con los actores de la comunidad en la que se desempeña. Y más aún, ninguna comunidad aislada puede enfrentar con éxito la cruzada de proponer herramientas sólidas de desarrollo regional.

TANDIL APOSTA À INTEGRAÇÃO REGIONAL

Dr. Miguel A. Lunghi

Prefeito Municipal de Tandil, Argentina

Nós, as cidades da América Latina, enfrentamos hoje o resultado de processos econômicos que por mais de uma década aprofundaram modelos neoliberais de desenvolvimento que não instrumentaram mecanismos de regulamentação e controle, reduzindo os índices de desenvolvimento humano, gerando a destruição dos setores produtivos e favorecendo o aumento do desemprego e a precariedade do mercado de trabalho.

Somos os Chefes dos Governos Locais quem devemos dar resposta aos excluídos de nossa sociedade, os que devemos desenhar instrumentos de política local, que permitam construir uma sociedade mais justa com uma equitativa distribuição da renda.

A partir da base da comunidade local, podemos e devemos reclamar aos governos provinciais (ou estaduais) e nacionais, maior descentralização orçamentária para poder cumprir com estas funções, que requerem de respostas urgentes em temas como a saúde, a educação e a geração de emprego.

Mas nenhum líder político das cidades do Cone Sul pode enfrentar só este desafio, se requer de uma planificación consensual com os atores da comunidade na que se desempenha. E mais ainda, nenhuma comunidade isolada pode enfrentar com êxito a cruzada de propor ferramentas sólidas de desenvolvimento regional.

A partir de estas consideraciones es que Tandil se sumó a la Red de Mercociudades. Buscando un espacio de acción conjunta que defienda los intereses y las posiciones de las comunidades locales.

El compromiso de nuestra ciudad es sólido. El Estado Local, las Cámaras empresarias, la Universidad y las organizaciones de la sociedad civil apuestan a sumarse en forma activa a la Red.

De allí que nuestra "prueba de bautismo" será una actividad que debemos instalar permanentemente: generar espacios de vinculación entre nuestros sectores privados - la posibilidad de joint ventures, de inversiones conjuntas, de negocios compartidos entre las empresas de nuestros territorios, será nuestro desafío, en esta primera ronda de Negocios de las Mercociudades de Tandil - .

Es necesario y urgente profundizar el Mercosur, promoviendo acciones políticas comunes a favor del desarrollo, impulsando los derechos sociales, la protección del medio ambiente, el respeto a las identidades nacionales y el fortalecimiento de la democracia participativa. Tandil decidió apostar con una actitud activa en este proceso y se suma a la cruzada de las Mercociudades con entusiasmo y compromiso.

A partir destas considerações é que Tandil se juntou à Rede de Mercociudades. Buscando um espaço de ação conjunta que defenda os interesses e as posições das comunidades locais.

O compromisso de nossa cidade é sólido. O Estado Local, as Câmaras empresariais, a Universidade e as organizações da sociedade civil apostam para se juntarem de forma ativa à Rede.

Daí que nossa "prova de batismo" será uma atividade que devemos instalar permanentemente: gerar espaços de vinculação entre nossos setores privados - a possibilidade de joint ventures, de investimentos conjuntos, de negócios compartilhados entre as empresas de nossos territórios, será nosso desafio, nesta primeira rodada de Negócios das Mercociudades de Tandil - . É necessário e urgente aprofundar o MERCOSUL, promovendo ações políticas comuns a favor do desenvolvimento, impulsionando os direitos sociais, a proteção do meio ambiente, o respeito às identidades nacionais e o fortalecimento da democracia participativa. Tandil decidiu apostar com uma atitude ativa neste processo e se soma à cruzada de Mercociudades com entusiasmo e compromisso.

UNIDADES TEMATICAS: EJES CENTRALES 2005

COOPERACION INTERNACIONAL

Eje central: conjuntamente con el Observatorio sobre Cooperación Descentralizada (Programa URB-AL), se desarrollará una guía sobre la temática y un Directorio de la Cooperación Descentralizada.

CULTURA

Ejes principales: promoción del desarrollo de las Industrias Culturales y el Diseño en las ciudades miembros de la Red
III Premio Mercociudades sobre Cultura y Agenda 21: desarrollo local. (Mayo 2005 - Entregado)

Lanzamiento V Premio de Fotografía (Julio 2005)

Encuentro INTERLOCAL y reunión UT (Buenos Aires, Septiembre)

Creación de la Red de Museos entre las ciudades miembros
Designación personalidades Culturales de la región como Embajadores culturales de Mercociudades

"Noche de los Museos": replicación en todas las ciudades miembros de la Red.

COOPERAÇÃO INTERNACIONAL

Eixo central: Conjuntamente com o Observatório sobre Cooperação Descentralizada (Programa URB-AL), desenvolver-se-á um guia sobre o tema e um Diretório da Cooperação Descentralizada.

CULTURA

III Prêmio Mercociudades sobre Cultura e Agenda 21: desenvolvimento local. (Maio 2005 - Entregue)

Lançamento V Prêmio de Fotografia (Julho 2005)

Encontro INTERLOCAL e reunião da UT (Buenos Aires, Setembro)

Eixos principais: Promoção do desenvolvimento das Indústrias Culturais e o Desenho nas cidades membros da Rede
Criação da Rede de Museus entre as cidades membros
Designação de personalidades da região como Embaixadores Culturais de Mercociudades

"Noite dos Museus": replicação em todas as cidades membros da Rede

CIENCIA Y TECNOLOGIA AL SERVICIO DE LAS POLITICAS PUBLICAS: LA CONTRIBUCION DE LA RED MERCOCIUDADES

Dr. Newton Lima Neto
Intendente Municipal de São Carlos
(SP) Brasil

Los procesos de urbanización, generalizados en todo el planeta, no siempre contemplan los derechos de la ciudadanía. Como es sabido, es en el interior de las ciudades que encontramos los procesos de exclusión más profundos, pero es también en ellas que tenemos las mejores condiciones para realizar políticas de desarrollo económico con inclusión social y preservación ambiental. ¿Por qué, para ello, no nos valdremos también de la herramienta del conocimiento científico y tecnológico?

En el siglo XXI, políticas públicas enraizadas en ciencia, tecnología e innovación ocuparán un papel central en el proceso de desarrollo sustentable de las ciudades. Para ello, la concertación y la cooperación, envolviendo un número cada vez mayor de actores es imprescindible.

Experiencias realizadas en diversos municipios de la Red Mercociudades revelan que la cooperación entre gobiernos municipales y órganos de produc-

CIÊNCIA E TECNOLOGIA AO SERVIÇO DAS POLÍTICAS PÚBLICAS: A CONTRIBUIÇÃO DA REDE MERCOCIDADES

Dr. Newton Lima Neto
Prefeito Municipal de São Carlos
(SP) – Brasil

Os processos de urbanização, generalizados em todo planeta, nem sempre contemplam os direitos da cidadania. Como é sabido, é no interior das cidades que encontramos os processos de exclusão mais profundos, mas é também nelas que temos as melhores condições de efetivar políticas de desenvolvimento econômico com inclusão social e preservação ambiental. Por que, para isso, não nos valermos também da ferramenta do conhecimento científico e tecnológico?

No século XXI, políticas públicas ancoradas em ciência, tecnologia e inovação ocuparão um papel central no processo de desenvolvimento sustentável das cidades. Para isso, a concertação e a cooperação, envolvendo um número cada vez maior de atores é imprescindível.

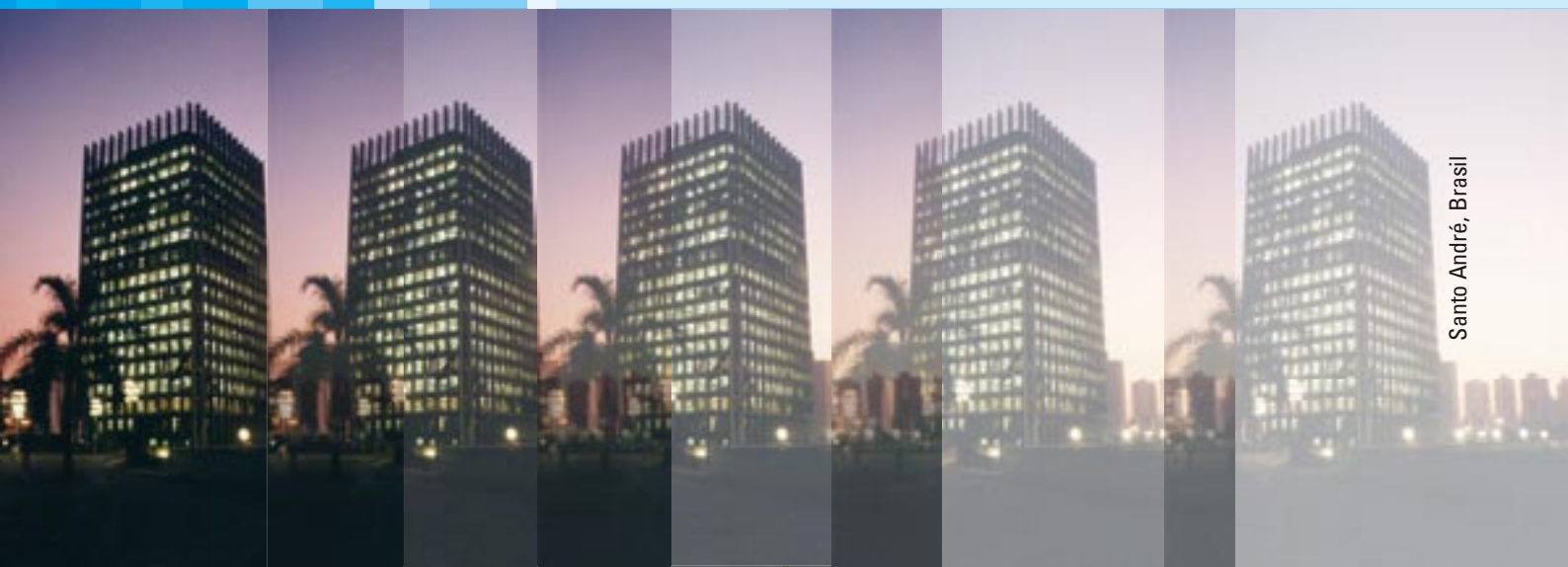
Experiências realizadas em diversos municípios da Rede Mercocidades revelam que a cooperação entre governos municipais e órgãos de produção e

ción y difusión del conocimiento puede generar subsidios científicos e instrumentos tecnológicos decisivos para el desarrollo de los municipios, a un costo relativamente bajo comparado a los beneficios. El resultado final es, en verdad, una vía de doble mano. Ganan las Universidades y los Centros de Investigaciones, con la oportunidad de aplicar conocimientos teóricos y experimentales en la solución de problemas reales y complejos, y gana la población urbana y rural con la mejoría de los servicios públicos.

En el contexto de la organización de la Red Mercociudades en torno de Unidades Temáticas (UTs) cuyo modelo se ha revelado apropiado a profundizar la cooperación entre los entes subnacionales afiliados, la Unidad Temática de Ciencia, Tecnología y Capacitación (UTCT) premió ciudades que aplicaron conocimientos científicos y tecnológicos en la solución de problemas locales con el Premio Mercociudades de Ciencia y Tecnología y creó en el mes de junio último, la Red Mercociudades de Incubadoras de Empresas de Base Tecnológica¹. La Red de Incubadoras contará con el apoyo de la Asociación de las Universidades del Grupo Montevideo (AUGM) y deberá fortalecer la Red Latinoamericana de Parques e Incubadoras (RE-LAPI). La interacción con la AUGM se materializó en la firma del convenio con la Red Mercociudades en el mes de junio último² y se configura como esencial, habiendo visto que en el Cono Sur la mayor parte de las incubadoras se encuentran vinculadas directa o indirectamente a las instituciones de enseñanza superior, responsables en gran medida por las actividades de investigación, desarrollo e innovación desarrolladas en nuestros países. Igualmente importante, la Red de Incubadoras de las Mercociudades establecerá lazos con la Reunión Especializada de Ciencia y Tecnología (RECYT) del MERCOSUR a través de los Ministerios de Ciencia y Tecnología, ofreciendo la capilaridad y la articulación necesarias a la realización de las políticas definidas.

difusão do conhecimento pode gerar subsídios científicos e instrumentos tecnológicos decisivos para o desenvolvimento dos municípios, a um custo relativamente baixo se comparado aos benefícios. O resultado final é, na verdade, uma via de mão-dupla. Ganham as Universidades e os Centros de Pesquisa, com a oportunidade de aplicar conhecimentos teóricos e experimentais na solução de problemas reais e complexos, e ganha a população urbana e rural com a melhoria dos serviços públicos.

No contexto da organização da Rede Mercociudades em torno de Unidades Temáticas (UTs) cujo modelo tem se revelado apropriado ao aprofundamento da cooperação entre os entes subnacionais afiliados, a Unidade Temática de Ciência, Tecnologia e Capacitação (UTCT) premiou cidades que aplicaram conhecimentos científicos e tecnológicos na solução de problemas locais com o Prêmio Mercociudades de Ciência e Tecnologia e criou em junho último, a Rede Mercociudades de Incubadoras de Empresas de Base Tecnológica¹. A Rede de Incubadoras contará com o apoio da Associação das Universidades do Grupo Montevideu (AUGM) e deverá fortalecer a Rede Latino-americana de Parques e Incubadoras (RE-LAPI). A interação com a AUGM materializou-se na assinatura do convênio com a Rede Mercociudades em junho último² e configura-se como essencial, haja vista que no Cone Sul a maior parte das incubadoras encontram-se vinculadas direta ou indiretamente às instituições de ensino superior, responsáveis em larga medida pelas atividades de pesquisa, desenvolvimento e inovação desenvolvidas em nossos países. Igualmente importante, a Rede de Incubadoras das Mercociudades estabelecerá laços com a Reunião Especializada de Ciência e Tecnologia (RECYT) do Mercosul através dos Ministérios de Ciência e Tecnologia, oferecendo a capilaridade e a articulação necessárias à efetivação das políticas definidas.



Aún como reflejo de los objetivos de la Red Mercociudades, São Carlos fue sede, en agosto de 2004, de la I Muestra de Ciencia y Tecnología en Políticas Públicas Municipales, con la participación de más de 30 ciudades. Experiencias muy interesantes fueron mostradas por Rosario/AR, Montevideo/UR, Santo André/BR, Vitoria/BR y São Carlos/BR y constan de los Anales del evento³.

Vale destacar aquí, a título de ejemplo, lo que viene ocurriendo en São Carlos/BR: es la tercera ciudad en el Estado de São Paulo y la sexta en el Brasil en producción científica⁴ y, desde 2001, se ha constantemente valido de sus universidades y centros de investigación para formular e implementar sus políticas públicas. Para registrar esa iniciativa, fue publicado con apoyo del Ministerio de Ciencia y Tecnología del Brasil, la carpeta *Proyectos & Parcerias*, conteniendo el resultado de 70 proyectos de convenios de la Intendencia Municipal de São Carlos con las Universidades y las Instituciones de Investigación en el período 2001 a 2004.

Dando secuencia a la agenda de la UTCT, en noviembre, está prevista, una vez más en São Carlos, la realización de la II Muestra de Ciencia y Tecnología en Políticas Públicas Municipales, hecha con la participación adicional de los municipios vinculados a la Red de Incubadoras de las Mercociudades y de la AUGM.

Las perspectivas para las ciudades en el ámbito del MERCOSUR, en que pese divergencias puntuales al avance de la arquitectura institucional del bloque, son bastante auspiciosas.

Por ello, consideramos que el intercambio de experiencias exitosas en el uso del conocimiento en políticas públicas municipales fortalece la propia Red Mercociudades, contribuyendo para que los gobiernos locales sean actores pro-activos en el proceso de consolidación del MERCOSUR y se fortalezcan para trabajar por la mejoría de la calidad de vida de sus ciudades.

Ainda como reflexo dos objetivos da Rede Mercociudades, São Carlos foi sede, em agosto de 2004, da I Mostra de Ciência e Tecnologia em Políticas Públicas Municipais, com a participação de mais de 30 cidades. Experiências muito interessantes foram mostradas por Rosário/Ar, Montevideú/Ur, Santo André/Br, Vitória/Br e São Carlos/Br e constam dos Anais do evento³.

Vale destacar aqui, a título de exemplo, o que vem ocorrendo em São Carlos/Br: é a terceira cidade no Estado de São Paulo e a sexta no Brasil em produção científica⁴ e, desde 2001, tem constantemente se valido de suas universidades e centros de pesquisa para formular e implementar suas políticas públicas. Para registrar essa iniciativa, foi publicado com apoio do Ministério da Ciência e Tecnologia do Brasil, o caderno *Projetos & Parcerias*, contendo o resultado de 70 projetos de parcerias da Prefeitura Municipal de São Carlos com as Universidades e as Instituições de Pesquisa no período 2001 a 2004.

Dando seqüência à agenda da UTCT, em novembro, está prevista, uma vez mais em São Carlos, a realização da II Mostra de Ciência e Tecnologia em Políticas Públicas Municipais, desta feita com a participação adicional dos municípios vinculados à Rede de Incubadoras das Mercociudades e da AUGM.

As perspectivas para as cidades no âmbito do Mercosul, em que pese divergências pontuais ao avanço da arquitetura institucional do bloco, são bastante auspiciosas.

Por isso, consideramos que o intercâmbio de experiências exitosas no uso do conhecimento em políticas públicas municipais fortalece a própria Rede Mercociudades, contribuindo para que os governos locais sejam atores pró-ativos no processo de consolidação do Mercosul e se fortaleçam para trabalhar pela melhoria da qualidade de vida de suas cidades.



Día de la Conciencia Negra,
São Carlos, Brasil

¹ Reunión de la UTCT, realizada en la sede del gobierno de Buenos Aires, 28 de junio de 2005. La Red de Incubadoras de las Mercociudades fue lanzada en la Conferencia Latinoamericana de Parques Tecnológicos e Incubadoras de Empresas de la IASP, Buenos Aires, 30 de junio de 2005.

² Convenio de la AUGM con la Red Mercociudades firmado en la sede del gobierno de Buenos Aires, 28 de junio de 2005.

³ Anales de la I Muestra de Ciencia y Tecnología en Políticas Públicas Municipales, Intendencia Municipal de São Carlos/Red Mercociudades, 2004.

⁴ Contribuyendo con 5,3% de las publicaciones brasileñas en Ciencia y Tecnología según el Science Citation Index Expanded (SCIE) www.isinet.com/products/citation/sci, São Carlos queda atrás apenas de São Paulo, Río de Janeiro, Campinas, Belo Horizonte y Porto Alegre.

¹ Reunião da UTCT, realizada na sede do governo de Buenos Aires, 28 de junho/05. A Rede de Incubadoras das Mercociudades foi lançada na Conferência Latino-americana de Parques Tecnológicos e Incubadoras de Empresas da IASP, Buenos Aires, 30 de junho/05.

² Convênio da AUGM com a Rede Mercociudades assinado na sede do governo de Buenos Aires, 28 de junho/05.

³ Anais da I Mostra de Ciência e Tecnologia em Políticas Públicas Municipais, Prefeitura Municipal de São Carlos/Rede Mercociudades, 2004.

⁴ Contribuindo com 5,3% das publicações brasileiras em Ciência e Tecnologia segundo o Science Citation Index Expanded (SCIE) www.isinet.com/products/citation/sci, São Carlos fica atrás apenas de São Paulo, Rio de Janeiro, Campinas, Belo Horizonte e Porto Alegre.

UNIDADES TEMATICAS: EJES CENTRALES 2005

DESARROLLO ECONOMICO LOCAL

Ejes principales: Desarrollo de un proyecto de capacitación de agentes de desarrollo y de una red de Agencias de desarrollo local/regional

Interacción con UTE y UTCT (reuniones conjuntas: Santo André, Abril)

Implementación de un Observatorio Económico y Social de la Red, junto con la UTGyM y la UTDS

Generación de un proyecto sobre Microcrédito, Publicación revista Diálogo Económico Local (Octubre)

Encuentro Anual de Negocios de Mercociudades (Tandil, Octubre)

DESARROLLO SOCIAL

Eje principal: "Políticas Locales desde y para la Infancia".

Reunión de trabajo (Rosario, Marzo)

Lanzamiento Concurso de Experiencias Innovativas "Políticas transversales de equidad de género en el desarrollo socioeconómico de municipios del Mercosur" (Mayo) junto a UTDEL y UTGyM

Reunión de trabajo (11a Cumbre)

DESENVOLVIMENTO ECONÔMICO LOCAL

Eixos principais: desenvolvimento de um projeto de capacitação de agentes de desenvolvimento e de uma Rede de Agências de desenvolvimento local/regional

Geração de um projeto sobre Micro-crédito
Interação com UTE e UTCT (reuniões conjuntas: Santo André, Abril)

Implantação de um Observatório Econômico e Social da Rede, junto com a UTGeM e a UTDS

Publicação da revista Diálogo Econômico Local (Outubro)

Encontro Anual de Negócios de Mercociudades (Tandil, Outubro)

DESENVOLVIMENTO SOCIAL

Eixo principal: "Políticas Locais desde e para a Infância".

Reunião de trabalho (Rosário, Março)

Lançamento do Concurso de Experiências Inovadoras "Políticas transversais de equidade de gênero no desenvolvimento sócio-econômico dos municípios do MERCOSUL" (maio) junto a UTDEL e a UTGeM

Reunião de trabalho (11a Cúpula)

DESIGUALDAD Y JUVENTUD EN LA AMÉRICA LATINA DE HOY

Bernardo Kliksberg *

De acuerdo con el lema propuesto en la 10ª Cumbre de Mercociudades: "La Distribución del Ingreso en América Latina. Ciudades en el camino de la equidad", un destacado experto en políticas sociales, realizó una contribución sobre la temática en el Seminario organizado por el área de juventud para tal ocasión: "Integración y participación de la juventud".

1. La región más desigual de todas

América Latina es descripta consensualmente como la región con las más amplias brechas de desigualdad del orbe. Las cifras de distribución fueron siempre regresivas en la región, pero la situación ha empeorado aún más en las últimas décadas. Según señala un análisis reciente (Filgueira, Peri, 2004): "El nuevo modelo de crecimiento de América Latina desplaza en bloque a la mayoría de los países de la región hacia un nivel más alto de concentración del ingreso, independientemente de sus logros en materia económica".

Efectivamente, se estima que el 10% más rico es dueño del 48% del ingreso regional y el 10% más pobre sólo del 1.6%. Los índices Gini de distribución del ingreso de la región más que duplican los del mundo desarrollado, y son los peores del mundo.

En el año 2002 eran: Brasil 0.64, Bolivia 0.61, Argentina 0.59, Honduras 0.59, Nicaragua 0.58, Paraguay 0.57. Aun los más bajos: Uruguay (0.46) y Costa Rica (0.49) son mayores que los peores del Sudeste Asiático y de Europa Oriental.

DESIGUALDADE E JUVENTUDE NA AMÉRICA LATINA DE HOJE

Bernardo Kliksberg *

De acordo com o lema proposto na 10ª Cúpula de Mercociudades: "A distribuição da Renda na América Latina. Cidades no caminho da equidade", um destacado experto em políticas sociais, realizou uma contribuição sobre o tema no Seminário organizado pela área de Juventude para tal ocasião: "Integração e participação da Juventude".

1. A região mais desigual de todas

América Latina é descrita consensualmente como a região com as maiores brechas de desigualdade do orbe. As cifras de distribuição foram sempre regressivas na região, mas a situação tem piorado ainda mais nas últimas décadas. Segundo ressalta uma análise recente (Filgueira, Peri, 2004): "O novo modelo de crescimento da América Latina desloca em bloco a maioria dos países da região para um nível mais alto de concentração da renda, independientemente de suas conquistas em matéria econômica".

Efetivamente, estima-se que os 10% mais ricos são donos de 48% da renda regional e os 10% mais pobres só de 1.6%. Os índices Gini de distribuição da renda da região mais que duplicam os do mundo desenvolvido, e são os piores do mundo.

No ano de 2002 eram: Brasil 0.64, Bolívia 0.61, Argentina 0.59, Honduras 0.59, Nicarágua 0.58, Paraguai 0.57. Ainda mais baixos: Uruguai (0.46) e Costa Rica (0.49) são maiores que os piores do Sudeste Asiático e da Europa Oriental.



Mercado en Asunción, Paraguay

La desigualdad latinoamericana no sólo se expresa en la distribución de ingresos. Recorre todas las dimensiones de la estructura social. Los índices de Gini de acceso a la propiedad de la tierra son aún peores que los de distribución del ingreso. Es asimismo profundamente inequitativa la posibilidad de acceso al crédito. Las pequeñas y medianas empresas reciben menos del 5% del crédito otorgado por el sistema financiero, a pesar de ser las principales empleadoras de la región.

Son desiguales los indicadores vitales más básicos del campo de la salud como la mortalidad infantil, la mortalidad materna y la esperanza de vida. Mientras que sólo 10 de cada 1000 niños mueren en Costa Rica antes de cumplir cinco años, la tasa asciende a 99 en Bolivia, y a 146 en el quintil más pobre de su población. La proporción es 52.1 de cada mil en República Dominicana, 47.3 en Honduras, y 44 en Nicaragua. Se estima que 300.000 niños menores de cinco años mueren cada año en América Latina y el Caribe de enfermedades que son fácilmente evitables o que pueden ser tratadas.

Es altamente desigual el acceso a educación de buena calidad. Asimismo hay una pronunciada brecha digital.

Todo ello tiene plena expresión en los sectores jóvenes de la población. Los “circuitos de vida” son

A desigualdade latino-americana não só se expressa na distribuição da renda. Recorre todas as dimensões da estrutura social. Os índices Gini de acesso à propriedade da terra são ainda piores que os da distribuição da renda. É assim mesmo profundamente inequívica a possibilidade de acesso a crédito. As pequenas e médias empresas recebem menos de 5% do crédito outorgado pelo sistema financeiro, apesar de serem as principais empregadoras da região.

São desiguais os indicadores vitais mais básicos no campo da saúde como a mortalidade infantil, a mortalidade materna e a esperança de vida. Enquanto que só 10 de cada 1000 crianças morrem na Costa Rica antes de cumprir cinco anos, a taxa ascende a 99 na Bolívia, e a 146 no quintil mais pobre de sua população. A proporção é 52.1 de cada mil na República Dominicana, 47.3 em Honduras, e 44 na Nicarágua. Estima-se que 300.000 crianças menores de cinco anos morrem a cada ano na América Latina e no Caribe de doenças que são facilmente evitáveis ou que podem ser tratadas.

É altamente desigual o acesso à educação de boa qualidade. Assim mesmo tem uma pronunciada brecha digital.

Tudo isso tem plena expressão nos setores jovens da população. Os “circuitos da vida” são totalmente

totalmente diferentes según el estrato social al que se pertenezca. Los sectores de estratos altos pueden aspirar a tener niveles educativos, de salud, trabajo, vivienda, semejantes a los de jóvenes de países desarrollados. Del otro lado, los jóvenes más pobres ven su vida drásticamente marcada por la falta de oportunidades que presenta la sociedad. Deben trabajar desde temprana edad, sus posibilidades de cursar estudios primarios y secundarios son limitadas, tienen riesgos significativos en salud, no tienen red de relaciones sociales que pueda impulsarlos, no hay crédito para ellos, su inserción laboral es muy problemática, difícilmente logran quebrar la situación de privación de sus familias de origen.

En sociedades como las latinoamericanas donde se ha profundizado la desigualdad, la movilidad social ha tendido a congelarse. Amplios estratos de las clases medias se han visto en peligro. El afán de los jóvenes no ha estado concentrado como en décadas pasadas en ascender socialmente, sino en ayudar a sus grupos familiares a sobrevivir y a no empobrecerse. Ello ha llevado a dejar estudios universitarios, salir a trabajar a edades más tempranas, y en oportunidades ha conducido finalmente a la migración. En el 2000 se estimaba que en EEUU vivían 1.900.000 jóvenes de América Latina y el Caribe.

En sociedades muy polarizadas, diferentes vías de vivir la juventud, en muchos casos reprimen sus potencialidades, y se vuelven causantes de fuerte angustia y sufrimiento personal.

Por otra parte, su coexistencia, la percepción de que al mismo tiempo que hay jóvenes que están casi al borde de la desesperación, hay quienes no saben qué hacer con los medios incontables a su disposición, crea fuertes tensiones hacia el interior de la sociedad, que buscan salida.

Veamos como operan las desigualdades en un campo crucial para los jóvenes: la educación.

2. Educación: ¿oportunidad o ilusión?

La ciudadanía en toda la región ha hecho de la educación uno de sus reclamos centrales. En el proceso de democratización las inversiones en este campo han ido aumentando, y se han obtenido considerables progresos en áreas como la masificación del ingreso a la escuela primaria, y el fuerte descenso de las tasas de analfabetismo.

Sin embargo, los resultados de los sistemas educativos de la región siguen muy distantes de las metas deseables. Asimismo muestran una brecha cada vez

diferentes segundo el estrato social al que se pertenezca. Os setores de estratos altos podem aspirar a terem níveis de educação, saúde, trabalho, vivenda, semelhantes aos dos jovens dos países desenvolvidos. Do outro lado, os jovens mais pobres vêem sua vida drasticamente marcada pela falta de oportunidades que apresenta a sociedade. Devem trabalhar desde pouca idade, suas possibilidades de cursar estudos primários e secundários são limitadas, têm riscos significativos de saúde, não têm rede de relações sociais que possam impulsioná-los, não possuem crédito para eles, sua inserção no trabalho é muito problemática, difícilmente conseguem quebrar a situação de privação de suas famílias de origem.

Em sociedades como as latino-americanas onde se tem aprofundado a desigualdade, a mobilidade social tem tendido a se congelar. Amplos estratos das classes médias se têm visto em perigo. O esforço dos jovens não tem estado concentrado como em décadas passadas em ascender socialmente, senão em ajudar a seus grupos familiares a sobreviver e a não se empobrecer. Isso tem levado a deixarem estudos universitários, a saírem para trabalhar com pouca idade e, em oportunidades tem conduzido finalmente à migração. Em 2000 se estimava que nos Estados Unidos viviam 1.900.000 jovens da América Latina e do Caribe.

Em sociedades muito polarizadas, diferentes vias de viver a juventude, em muitos casos reprimem suas potencialidades, e se voltam causadores de forte angústia e sofrimento pessoal.

Por outro lado, sua coexistência, a percepção de que ao mesmo tempo em que existem jovens que estão quase ao borde da desesperação, tem quem não sabe o quê fazer com os meios incontáveis a sua disposição, cria fortes tensões para o interior da sociedade, que buscam saída.

Veamos como operam as desigualdades num campo crucial para os jovens: a educação.

2. Educação: oportunidade ou ilusão?

A cidadania em toda a região tem feito da educação uma de suas reivindicações centrais. No processo de democratização o investimento neste campo vem ido aumentando, e se vem obtendo consideráveis progressos em áreas como a massificação da renda à escola primária, e a forte baixa das taxas de analfabetismo.

Entretanto, os resultados dos sistemas educativos da região seguem muito distantes das metas desejáveis. Assim mesmo, mostram uma brecha cada vez mais

más pronunciada respecto de los logros de los países desarrollados y de países de desarrollo medio. Mientras en los países de la OCDE el 85% de los estudiantes termina la escuela secundaria, en América Latina sólo lo hace una tercera parte. Según CEPAL (2004) tienen secundaria completa sólo el 34.8% de los jóvenes de 20 a 24 años, y el 32.6% de los jóvenes de 25 a 29 años.

Casi la totalidad de los niños ingresa actualmente en la primaria, pero las tasas de deserción, repetición, y atraso escolar son muy altas. En el 2002 la media latinoamericana de terminación de la primaria era del 66.7%, y en un conjunto de países sólo llegaba al 50%.

Como consecuencia, según la Organización Internacional del Trabajo, en 1999 sólo el 33,6% de la población juvenil tenía más de 10 años de escolaridad, el 40,3 tenía de 6 a 9 años, y el 24,3 de cero a cinco años. En el 2002 había terminado la Universidad sólo el 6.5% de los jóvenes de 25 a 29 años.

La segmentación social de la región tiene expresiones muy agudas en el área educativa. La deserción, la repetición, y el atraso están concentrados en los sectores de menores ingresos, y se ha creado una enorme brecha entre ellos y los sectores de más ingresos.

Según datos estimados del BID (1998) el 10% más rico de la población tiene 12 años de escolaridad, mientras que el 30% más pobre sólo 5 años. Si se toma el 10% más pobre, la brecha se amplía aun más: tiene sólo 4 años de escolaridad.

La mayoría de los jóvenes de extracción humilde va quedando en el camino. Del 20% más pobre de la población sólo el 47.9% completa la primaria (la mitad no la finaliza). Del 20% más rico, lo hace el 80.5%. En la secundaria sólo el 12% del 20% más pobre de la población logra completarla (uno de cada diez jóve-

pronunciada com respeito às conquistas dos países desenvolvidos e dos países de desenvolvimento médio. Enquanto nos países da OCDE 85% dos estudantes termina a escola secundária, na América Latina só fazem uma terceira parte. Segundo CEPAL (2004) têm secundária completa só 34.8% dos jovens de 20 a 24 anos, e 32.6% dos jovens de 25 a 29 anos.

Quase a totalidade das crianças ingresa atualmente na primária, mas as taxas de deserção, repetição, e atraso escolar são muito altas. Em 2002 a média latino-americana de conclusão da primária era de 66.7%, e num conjunto de países só chegava a 50%.

Como conseqüência, segundo a Organização Internacional do Trabalho, em 1999 só 33,6% da população juvenil tinha mais de 10 anos de escolaridade, 40,3 tinha de 6 a 9 anos, e 24,3 de zero a cinco anos. Em 2002 tinham terminado a Universidade só 6.5% dos jovens de 25 a 29 anos.

A segmentação social da região tem expressões muito agudas na área educativa. A deserção, a repetição, e o atraso estão concentrados nos setores de menor renda, e se tem criado uma enorme brecha entre eles e os setores de mais renda.

Segundo dados estimados do BID (1998) os 10% mais rico da população tem 12 anos de escolaridade, enquanto que 30% mais pobre só 5 anos. Si se toma os 10% mais pobre, a brecha se amplia ainda mais: tem só 4 anos de escolaridade.

A maioria dos jovens de origem humilde vai ficando no caminho. Dos 20% mais pobre da população só 47.9% completa a primária (a metade não a finaliza). Dos 20% mais rico, a fazem 80.5%. Na secundária só 12% dos 20% mais pobre da população consegue completá-la (um de cada dez jovens de origem hu-



Murga en Montevideo, Uruguay



Buenos Aires, Argentina

nes de extracción humilde). En el 20% más rico es el 58.2%. Finalmente sólo 0.9 del 20% más pobre termina la Universidad (uno de cada 100). Del 20% más rico, la finaliza una quinta parte.

Cuando se introduce la etnicidad, la situación es aún peor. La juventud indígena sufre aún más fuertemente estas exclusiones. En Guatemala la tasa de repetición en primaria entre alumnos indígenas es del 90%. En Bolivia los niños de lengua indígena tienen el doble de probabilidades de repetir que los de habla hispana (UNICEF, 2004).

Las causas de deserción responden a cuestiones muy concretas. Tienen que ver, entre otros factores, con la ya mencionada precariedad económica del marco familiar que obliga a muchos niños y jóvenes a abandonar los estudios parcial o totalmente para poder aportar algún ingreso a la familia, con la debilidad misma del núcleo familiar para acompañar al joven, y con el escaso capital educativo del mismo. El 80% de los jóvenes de las ciudades de la región vienen de familias cuyos padres no tienen 10 años de escolaridad.

La brecha educativa al interior de la juventud latinoamericana no sólo es cuantitativa - no se trata sólo de más años de escolaridad. Tiene también importantes aspectos cualitativos. Es muy disímil el tratamiento educativo que reciben los diversos sectores, como lo han documentado múltiples investigaciones. Entre otros aspectos, quienes asisten a escuelas privadas tienen más horas de clase, docentes mejor pagados, más recursos de apoyo, mejor infraestructura, que las que pueden ofrecer las escuelas públicas usuales.

Los jóvenes de las áreas rurales y de las barriadas más pobres tienden a recibir una educación en condiciones generales más desfavorables, con menos horas de clase anuales, y con menores recursos de soporte. Adicionalmente, los educadores tienen ante sí una problemática mucho más exigente, como la que describe una maestra de primaria de Salta, Ar-

gentina (La maestra de Salta, Argentina). En el 20% más rico es el 58.2%. Finalmente sólo 0.9 del 20% más pobre termina la Universidad (uno de cada 100). De 20% más rico, la finaliza una quinta parte.

Quando se introduz a etnia, a situação é ainda pior. A juventude indígena sofre ainda mais fortemente estas exclusões. Em Guatemala a taxa de repetição na primária entre alunos indígenas é de 90%. Na Bolívia as crianças de língua indígena têm o dobro de probabilidades de repetirem que as de fala hispânica (UNICEF, 2004).

As causas de deserção respondem a questões muito concretas. Têm que ver, entre outros fatores, com a já mencionada precariedade econômica do marco familiar que obriga a muitas crianças e jovens a abandonar os estudos parcial ou totalmente para poder contribuir com algum dinheiro à família, com a fragilidade mesma do núcleo familiar para acompanhar ao jovem, e com o escasso capital educativo do mesmo. Um 80% dos jovens das cidades da região vêm de famílias cujos pais não têm 10 anos de escolaridade.

A brecha educacional ao interior da juventude latinoamericana não só é quantitativa - não se trata só de mais anos de escolaridade. Tem também importantes aspectos qualitativos. É muito diferente o tratamento educativo que recebem os diversos setores, como tem documentado múltiplas pesquisas. Entre outros aspectos, quem assiste a escolas privadas têm mais horas de aula, docentes melhor pagos, mais recursos de apoio, melhor infra-estrutura, que as que podem oferecer as escolas públicas usuais.

Os jovens das áreas rurais e dos distritos mais pobres tendem a receber uma educação em condições gerais mais desfavoráveis, com menos horas de aula anuais, e com menores recursos de suporte. Adicionalmente, os educadores têm ante si uma problemática muito mais exigente, como a que descreve uma professora da primária de Salta, Argentina (La

gentina (La Nación, 2004), llamando la atención sobre la cantidad de tareas extrapedagógicas que les corresponde desempeñar como “el control nutricional de los chicos, el de su asistencia efectiva a clase, la violencia familiar, y la de alimentarlos”.

En la situación real de una América Latina con estas cuestiones abiertas, la promesa de la educación se transforma en ilusoria para amplios sectores de la juventud. Del 60 al 80% de los jóvenes no llegan a la mínima escolaridad formal necesaria para poder acceder a los requerimientos presentes del mercado de trabajo. Su carga de aprendizajes es además débil en calidad. Esto va a reforzar de múltiples maneras las otras segmentaciones vigentes en esta región tan desigual.

* Asesor de la ONU, UNESCO, UNICEF, OIT y otros organismos internacionales. Autor de numerosas obras de amplia difusión. La última “Más ética, más desarrollo” (Temas, 2004).

Nación, 2004), chamando a atenção sobre a quantidade de tarefas extrapedagógicas que lhes corresponde desempenhar como “o controle nutricional das crianças, o de sua assistência efetiva a aula, a violência familiar, e a de alimentá-los”.

Na situação real de uma América Latina com estas questões abertas, a promessa da educação se transforma em ilusória para amplos setores da juventude. De 60 a 80% dos jovens não chegam à mínima escolaridade formal necessária para poder aceder aos requerimentos presentes do mercado de trabalho. Sua carga de aprendizagem é além do mais fraca em qualidade. Isto vai a reforçar de múltiplas maneiras as outras segmentações vigentes nesta região tão desigual.

* Assessor da ONU, UNESCO, UNICEF, OIT e outros organismos internacionais. Autor de numerosas obras de ampla difusão. A última “Mais ética, mais desenvolvimento” (Temas, 2004).

UNIDADES TEMATICAS: EJES CENTRALES 2005

DESARROLLO URBANO

Eje principal: “La integración de centralidades y la rehabilitación de los centros urbanos”

Reunión de trabajo (15 y 16 de Agosto)

Creación Red de Planes Directores, en base a la experiencia generada en Brasil.

EDUCACION

Ejes principales: la “lucha contra el fracaso escolar” y la “diversidad cultural en las escuelas”

Interacción con UTDEL y UTCT (reuniones conjuntas: Santo André, Abril)

Reunión de trabajo (Belo Horizonte, Agosto)

Concurso sobre experiencias docentes en estas materias. (Lanzamiento: 11a Cumbre)

Debate con el lema: “La Ciudad es la escuela: espacio de diferentes diferencias” (11a Cumbre)

DESENVOLVIMENTO URBANO

Eixo principal: “A integração de centralidades e a reabilitação dos centros urbanos”

Reunião de trabalho (15 e 16 de Agosto)

Criação da Rede de Planos Diretores, em base à experiência gerada no Brasil.

EDUCAÇÃO

Eixos principais: a “luta contra o fracasso escolar” e a “diversidade cultural nas escolas”

Interação com UTDEL e UTCT (reuniões conjuntas: Santo André, Abril)

Reunião de trabalho (Belo Horizonte, Agosto)

Concurso sobre experiências docentes nestas matérias. (Lançamento: 11a Cúpula)

Debate com o lema: “A cidade é a escola: espaço de diferentes diferenças” (11a Cúpula)

UN NUEVO DESAFIO PARA LA DEMOCRACIA EN AMERICA LATINA

Dr. Miguel De Luca

Profesor de Ciencia Política, Universidad de Buenos Aires.

Hacia principios de los años ochenta, sólo tres de la veintena de países que conforman la América Latina eran gobernados por presidentes proclamados tras elecciones competitivas: Colombia, Costa Rica y Venezuela. En el resto, se presentaban distintas variedades de regímenes poco o nada democráticos como, por ejemplo, el dominio por un partido hegemónico (como en México), las dictaduras militares (como en Argentina, Brasil y Uruguay) y las tiranías (como en Haití).

Sin embargo, por esa misma época, la región emprendía un auspicioso proceso de transición desde el autoritarismo hacia la democracia, muy parecido al que, casi una década atrás, había tenido lugar en las naciones menos desarrolladas de la Europa mediterránea (España, Grecia y Portugal). En efecto, uno tras otro, los países latinoamericanos se sumaban a una "oleada democratizadora", que no sólo parecía imparable, sino que, después de la caída del Muro de Berlín, el fracaso de la experiencia comunista y el consiguiente fin de la denominada "Guerra Fría", se afianzaba y convertía a la tendencia en un fenómeno inexorable y universal.

UM NOVO DESAFIO PARA A DEMOCRACIA NA AMÉRICA LATINA

Dr. Miguel De Luca

Professor de Ciencia Política, Universidade de Buenos Aires.

Há princípios dos anos oitenta, só três da vintena de países que formam a América Latina eram governados por presidentes proclamados após eleições competitivas: Colômbia, Costa Rica e Venezuela. No resto, se apresentavam distintas variedades de regimes pouco ou nada democráticos como, por exemplo, o domínio por um partido hegemônico (como em México), as ditaduras militares (como na Argentina, Brasil e Uruguai) e as tiranias (como no Haiti).

Entretanto, por essa mesma época, a região empreendia um auspicioso processo de transição desde o autoritarismo a democracia, muito parecido ao que, quase uma década atrás, tinha tido lugar nas nações menos desenvolvidas da Europa mediterrânea (Espanha, Grécia e Portugal). Em efeito, um após o outro, os países latino-americanos se somavam a uma "onda democratizadora", que não só parecia impossível de parar, senão que, depois da queda do Muro de Berlim, o fracasso da experiência comunista e o conseguinte fim da denominada "Guerra Fria", se afiançava e convertia a tendência num fenómeno inexorável e universal.



La Paz, Bolivia, junio de 2005

De esta forma, las naciones latinoamericanas - con la excepción de Cuba- dejaban atrás definitivamente dos tipos de fenómenos típicos de casi todas las experiencias no democráticas: el “golpe militar” como recurso para arribar al poder y la participación de las fuerzas armadas como actores relevantes en el proceso de gobierno.

No obstante, desde entonces, la vigencia plena e indiscutible de las libertades democráticas ha convivido con desempeños gubernamentales que, en muchos casos, han estado bastante lejos de ser juzgados como satisfactorios, tanto en materia política como económica.

En el terreno político, los primeros gobiernos electos popularmente se manejaron en la fragilidad institucional y con consensos precarios. Los flamantes presidentes debieron responder a grandes demandas y expectativas de la sociedad civil, careciendo prácticamente de los instrumentos políticos y de los mecanismos de intervención estatal de antaño. En el plano económico, la gran mayoría de los gobernantes -siguiendo tendencias predominantes a nivel mundial- emprendió un rápido y desordenado tránsito hacia la denominada “economía de mercado”. Este caótico retiro del Estado de la vida cotidiana de las personas -tanto a nivel de las actividades productivas y de servicios como a nivel normativo y simbólico- no hizo sino agravar las ya difíciles condiciones imperantes (recesión, subocupación y desempleo), debilitar a las organizaciones de la sociedad civil y desordenar las conductas sociales.

Desta forma, as nações latino-americanas -com a exceção de Cuba- deixavam atrás definitivamente dois tipos de fenômenos típicos de quase todas as experiências não democráticas: o “golpe militar” como recurso para subir ao poder e a participação das forças armadas como atores relevantes no processo do governo.

Não obstante, desde então, a vigência plena e indiscutível das liberdades democráticas tem convivido com desempenhos governamentais que, em muitos casos, tem estado bastante longe de serem julgados como satisfatórios, tanto em matéria política como econômica.

No terreno político, os primeiros governos eleitos popularmente se manejaram na fragilidade institucional e com consensos precários. Os flamantes presidentes deveram responder a grandes demandas e expectativas da sociedade civil, carecendo praticamente dos instrumentos políticos e dos mecanismos de intervenção estatal de antemão. No plano econômico, a grande maioria dos governantes -seguido tendências predominantes a nível mundial- empreendeu um rápido e desordenado trânsito para a denominada “economia de mercado”. Este caótico retiro do Estado da vida cotidiana das pessoas -tanto no nível das atividades produtivas e de serviços como a nível normativo e simbólico- não fez senão agravar as já difíceis condições imperantes (recessão, sub-ocupação e desemprego), enfraquecer as organizações da sociedade civil e desordenar as condutas sociais.



La Paz, Bolivia, junio de 2005

Por ello, la gran mayoría de las nuevas democracias latinoamericanas han sufrido (y sufren) un cuadro bastante parecido de aguda crisis fiscal, erosión de la autoridad pública e ingobernabilidad. En algunos pocos casos, los gobiernos han logrado mantener el control político y cierta estabilidad, pero casi siempre a costa de un relajamiento de los mecanismos de control republicano, un aumento de la marginalidad y la exclusión social y un marcado debilitamiento de las organizaciones colectivas de la sociedad civil.

En este cuadro crítico, un nuevo fenómeno ha emergido en la región: la interrupción de los mandatos constitucionales de los presidentes y su reemplazo por otros gobernantes, también civiles. Tales han sido los casos, por ejemplo, de los gobiernos de Raúl Cubas Grau (Paraguay, marzo de 1999), Jamil Mahuad (Ecuador, febrero de 2000), Fernando de la Rúa (Argentina, diciembre de 2001), Gonzalo Sánchez de Lozada (Bolivia, octubre de 2003), y Lucio Gutiérrez (Ecuador, abril de 2005).

Este nuevo fenómeno presenta dos rasgos distintivos. En primer lugar, el desplazamiento del gobierno democrático procede no ya por la vía militar, sino que es la consecuencia directa de protestas sociales más o menos violentas, expresadas en las calles y en las plazas de los grandes centros urbanos (el proceso se diferencia, entonces, de la remoción por el poder legislativo o juicio político, como la de Fernando Collor de Mello -Brasil, 1992-, Carlos Andrés Pérez -Venezuela, 1993-, Abdalá Bucaram -Ecuador, 1997-). Segundo, una vez desencadenada la crisis, sólo caen los gobiernos, mientras que el régimen democrático se mantiene.

La manifestación del descontento ciudadano frente a la penosa situación socioeconómica existente es, sin dudas, absolutamente legal y legítima. Sin embargo, la modalidad que asume este tipo de protestas constituye un nuevo y preocupante desafío para las democracias de la región. Estas protestas, se dice, no cuestionan directamente al régimen democrático pero, al

Por isso, a grande maioria das novas democracias latino-americanas tem sofrido (e sofrem) um quadro bastante parecido da aguda crise fiscal, erosão da autoridade pública e da falta governabilidade. Em alguns poucos casos, os governos têm conseguido manter o controle político e certa estabilidade, mas quase sempre a custa de um relaxamento dos mecanismos do controle republicano, um aumento da marginalidade e a exclusão social e um marcado enfraquecimento das organizações coletivas da sociedade civil.

Neste quadro crítico, um novo fenômeno tem emergido na região: a interrupção dos mandatos constitucionais dos presidentes e sua substituição por outros governantes, também civis. Como foram os casos, por exemplo, dos governos de Raúl Cubas Grau (Paraguai, março de 1999), Jamil Mahuad (Equador, fevereiro de 2000), Fernando da Rúa (Argentina, dezembro de 2001), Gonzalo Sánchez de Lozada (Bolívia, outubro de 2003), e Lucio Gutiérrez (Equador, abril de 2005).

Este novo fenômeno apresenta dois traços distintivos. Em primeiro lugar, o deslocamento do governo democrático procede não já pela via militar, senão que é a consequência direta de protestos sociais mais ou menos violentos, expressados nas ruas e nas praças dos grandes centros urbanos (o processo se diferencia, então, da remoção pelo poder legislativo ou juízo político, como a de Fernando Collor de Mello -Brasil, 1992-, Carlos Andrés Pérez -Venezuela, 1993-, Abdalá Bucaram -Equador, 1997-). Depois de desencadeada a crise, só caem os governos, enquanto que o regime democrático se mantém.

A manifestação do descontentamento cidadão frente à penosa situação sócio-econômica existente é, sem dúvidas, absolutamente legal e legítima. Entretanto, a modalidade que assume este tipo de protestos constitui um novo e preocupante desafio para as democracias da região. Estes protestos, se diz, não questionam diretamente ao regime democrático mas, ao reclamar a renúncia dos presidentes consagrados pelo veredicto das urnas, estão pondo em questão um dos

reclamar la renuncia de presidentes consagrados por el veredicto de las urnas, están poniendo en tela de juicio uno de los principios básicos de la democracia, el gobierno de la mayoría, y uno de sus procedimientos característicos, las elecciones.

Así, en estos tiempos las endeble democracias latinoamericanas no deben sólo afrontar la difícil tarea del crecimiento económico con equidad social, sino que tienen ante sí una nueva tarea: la de demostrar que los cambios de gobierno se resuelven por mecanismos institucionales previstos de antemano y mediante la confrontación electoral entre partidos políticos y no por la acción de protesta organizada en las calles.

princípios básicos da democracia, o governo da maioria, e um de seus procedimentos característicos, as eleições.

Assim, nestes tempos as debilidades das democracias latino-americanas não devem só afrontar a difícil tarefa do crescimento econômico com equidade social, senão que têm ante si uma nova tarefa: a de demonstrar que as mudanças de governo se resolvem por mecanismos institucionais previstos de antemão e mediante a confrontação eleitoral entre partidos políticos e não pela ação de protestos organizados nas ruas.

UNIDADES TEMATICAS: EJES CENTRALES 2005

GENERO Y MUNICIPIO

Eje principal: "las políticas de empleabilidad para mujeres en ámbitos locales"

Reunión de trabajo (Rosario, Marzo)

Concurso de Experiencias Innovativas, articulado con las Uts Desarrollo Social y Desarrollo Económico Local como instancia articuladora con la sociedad civil e instancias académicas.

JUVENTUD

Eje principal: "Los jóvenes como ciudadanos sujetos de derecho"

Reunión de Trabajo (Mar del Plata, Mayo)

Creación Tarjeta Joven, con beneficios en todas las Mercocidades

Lanzamiento Juego Concondón

Iniciativa para elaborar una Guía de Turismo Joven de las Mercocidades

GÊNERO E MUNICÍPIO

Eixo principal: "as políticas de empregabilidade para mulheres em âmbitos locais"

Reunião de trabalho (Rosário, Março)

Concurso de Experiências Inovadoras, articulado com as Uts Desenvolvimento Social e Desenvolvimento Econômico Local como instância articuladora com a sociedade civil e instâncias acadêmicas.

JUVENTUDE

Reunião de Trabalho (Mar del Plata, Maio)

Eixo principal: "Os jovens como cidadãos sujeitos de direito"

Criação da "Tarjeta Joven" (Cartão Jovem), com benefícios em todas as Mercocidades

Lançamento do Jogo Com Camisinha

Iniciativa para elaborar um Guia de Turismo Jovem das Mercocidades



Feria de Artesanos,
Buenos Aires, Argentina

SOMOS MERCOSUR



Presidencia Pro-Témpore del MERCOSUR de Uruguay

Dr. Tabaré Vázquez

Presidente de la República Oriental del Uruguay

El especial momento político que está viviendo el MERCOSUR amerita, hoy más que nunca, que avancemos también en la integración cultural y en la integración de los ciudadanos de la región. Esta dimensión de la integración requiere de la construcción de subjetividades e identidades supranacionales que, respetando las diversas realidades nacionales comiencen a interactuar con actores sociales emergentes de la región.

Agendar de una vez y para siempre la perspectiva cultural de la integración permitirá comenzar a recorrer un camino de revalorización y reconocimiento mutuo de nuestros pueblos. Proceso que, más temprano que tarde, culminará indefectiblemente en la configuración de una Ciudadanía Regional que genera la legitimidad necesaria para el buen funcionamiento de la nueva institucionalidad del MERCOSUR.

Es tiempo de socializar la responsabilidad que los gobiernos y los gobernantes hemos asumido en materia de integración. Queremos que los ciudadanos uruguayos compartan con su Gobierno la responsabilidad de la Presidencia Pro-Témpore. Somos MERCOSUR si todos asumimos el compromiso de fortalecer el bloque y si apostamos a la solución colectiva de nuestros problemas. Atrás deberán quedar intereses corporativos o rivalidades secundarias que hoy están latentes en las sociedades de nuestros países.

Durante estos seis meses, no solo nos comprometemos a desarrollar con suma eficacia la agenda convencional del MERCOSUR, sino que también nos proponemos aprender de la forma como se está construyendo la integración desde la sociedad civil y desde el mundo académico.

SOMOS MERCOSUL



Presidência Pró-Témpore do MERCOSUL do Uruguai

Dr. Tabaré Vázquez

Presidente da República Oriental do Uruguay

O especial momento político que está vivendo o MERCOSUL merece hoje mais que nunca que avancemos também na integração cultural e na integração dos cidadãos da região. Esta dimensão da integração requer da construção de subjetividades e identidades supranacionais que, respeitando as diversas realidades nacionais comecem a interatuar com atores sociais emergentes da região.

Agendar de uma vez e para sempre a perspectiva cultural da integração permitirá começar a recorrer um caminho de revalorização e reconhecimento mútuo de nossos povos.

Processo que, mais cedo que tarde, culminará sem dúvida na configuração de uma Cidadania Regional que gera a legitimidade necessária para o bom funcionamento da nova institucionalização do MERCOSUL.

É tempo de socializar a responsabilidade que os governos e os governantes temos assumido em matéria de integração. Queremos que os cidadãos uruguayos compartilhem com seu Governo a responsabilidade da Presidência Pró-Témpore. Somos MERCOSUL se todos assumimos o compromisso de fortalecer o bloco e se apostamos a solução coletiva de nossos problemas. Atrás deverão ficar interesses corporativos ou rivalidades secundárias que hoje estão latentes nas sociedades de nossos países.

Durante estes seis meses, não só nos comprometemos a desenvolver com extrema eficácia a agenda convencional do MERCOSUL, senão que também nos propomos aprender da forma como se está construindo a integração desde a sociedade civil e desde o mundo acadêmico.

Vamos a aprender de la Coordinadora de Centrales Sindicales y de algunos sectores empresariales como se hace la integración en el día a día. Aprenderemos de las organizaciones de Derechos Humanos de la región sobre el funcionamiento del Observatorio de los DDHH del MERCOSUR y consultaremos a los ecologistas sobre sus propuestas de sustentabilidad para la región.

Es tiempo de avanzar en la construcción del MERCOSUR ciudadano, ya que será ese el espacio democrático donde trabajosamente seguiremos construyendo nuestros acuerdos. Debemos asumir que todos SOMOS MERCOSUR y que de todos nosotros depende el éxito de este formidable proyecto político.

Como Presidente de la República, los invito a que, durante estos seis meses que transcurren a partir de hoy, llenemos de sociedad al MERCOSUR y juntos hagamos de la integración una fiesta.

Uruguay los espera con los brazos abiertos.

www.somosmercosur.org

Vamos a aprender da Coordenadora das Centrais Sindicais e de alguns setores empresariais como se faz a integração no dia a dia. Aprenderemos das organizações de Direitos Humanos da região sobre o funcionamento do Observatório dos Direitos Humanos do MERCOSUL e consultaremos aos ecologistas sobre suas propostas de sustentabilidade para a região.

É tempo de avançar na construção do MERCOSUL cidadão, já que será esse o espaço democrático onde trabalhosamente seguiremos construindo nossos acordos.

Devemos assumir que todos SOMOS MERCOSUL e que de todos nossos depende o êxito deste formidável projeto político.

Como Presidente da República, os convido a que, durante estes seis meses que transcorrem a partir de hoje, enchemos de sociedade ao MERCOSUL e juntos façamos da integração uma festa.

Uruguai os espera com os braços abertos.

www.somosmercosur.org

UNIDADES TEMATICAS: EJES CENTRALES 2005

PLANEAMIENTO ESTRATEGICO

Ejes principales: Convocar a la redacción de documentos sobre "La distribución del ingreso y la riqueza en nuestros distritos. ¿Cómo puede un Plan Estratégico mejorar este aspecto?"

Reunión de trabajo (La Matanza, Mayo)

Reunión de trabajo, en el marco de un encuentro de las ciudades de CIDEU en Rosario

TURISMO

Ejes principales: Restablecer los sistemas de información de la UT con la revitalización de la "UTT Urgente" y de la promoción de ciudades integrantes, por medio de la reedición del "Panorama Turístico de las Mercociudades" y otros instrumentos

Reunión de trabajo (Belo Horizonte, Agosto)

Fortalecer y revitalizar los eventos EMEHTUR (3a edición), 3o Premio Mercociudades de Turismo y 7o Congreso Internacional de Turismo de Mercociudades

Propuesta para utilizar el logo de Mercociudades con un mensaje de Bienvenida, sugiriendo su utilización en los puestos de información turística de las ciudades de la Red.

PLANEJAMENTO ESTRATÉGICO

Eixos principais: Convocar a redação de documentos sobre "A distribuição da renda e a riqueza em nossos distritos. Como pode um Plano Estratégico melhorar este aspecto?"

Reunião de trabalho (La Matanza, Maio)

Reunião de trabalho, no marco de um encontro das cidades de CIDEU em Rosário

TURISMO

Eixos principais: Restabelecer os sistemas de informação da UT com a revitalização da "UTT Urgente" e da promoção de cidades integrantes, por meio da reedição do "Panorama Turístico das Mercociudades" e outros instrumentos

Reunião de trabalho (Belo Horizonte, 4 y 5 de Agosto)

Fortalecer e revitalizar os eventos EMEHTUR (3a edição), 3º Prêmio Mercociudades de Turismo e 7º Congresso Internacional de Turismo de Mercociudades.

Proposta para utilizar o logotipo de Mercociudades com uma mensagem de Bem-vinda, sugerindo sua utilização nos postos de informação turística das cidades da Rede.



Secretaría Ejecutiva de Mercociudades 2004-2005
Secretaria Ejecutiva de Mercocidades 2004-2005

Av. de Mayo 525 PB Of. 3
Tel: (+54 11) 4 323 9532 4331 1658
Fax: (+54 11) 4 345-1167
se_mercociudades@buenosaires.gov.ar

Subsecretario de Relaciones Internacionales: Emb. Roberto Laperche
Directora General de Relaciones Internacionales: Lic. Mayki Gorosito
Coordinador General Secretaría Ejecutiva Mercociudades: Dr. Rubén Geneyro
Equipo Secretaría Ejecutiva Mercociudades:
Lic. Ana Julia Sierra
Lic. Julio Jardel
Lic. María Sol Mina
Lic. Marina Suárez Valente

Secretaría Técnica Permanente de Mercociudades
Montevideo

Luis Piera 1994 Edificio Mercosur, Montevideo
Telefax: (+598-2) 4102338/ 413 66 24-25
mailto:stpm@prodo.imm.gub.uy
www.mercociudades.org



CIUDADES SOCIAS DE MERCOCIUDADES

Alvorada, Araraquara, Arica, Asunción, Avellaneda, Bahía Blanca, Bela Vista, Belem, Bella Vista Norte, Belo Horizonte, Brasilia, Buenos Aires, Calama, Cambyretá, Campinas, Capiatá, Carlos Antonio López, Caxias do Sul, Cerro Largo, Chillán Viejo, Cochabamba, Comodoro Rivadavia, Concepción (CH), Concepción (P), Córdoba, Coronel Florentín Oviedo, Coronel Sapucaia, Cuiabá, Curitiba, Diadema, Fernando de la Mora, Florianópolis, Florida, Fortaleza, Foz do Iguacu, General San Martín, Goiania, Gravataí, Guaira, Gualeguaychú, Guarulhos, Hernandarias, Horqueta, Hurlingham, Jacarei, Jesús, Joinville, Junín, Juiz de Fora, La Matanza, La Paz, La Plata, La Rioja, Lima, Limpio, Lomas de Zamora, Londrina, Los Andes, Luján, Macaé, Maldonado, Malvinas Argentinas, Mar del Plata, Maringá, Mauá, Mendoza, Montecarlo, Montevideo, Morón, Mossoró, Nanawa, Necochea, Niteroi, Olavarría, Paraná, Paranhos, Paysandú, Pedro Juan Caballero, Pergamino, Pilar, Piracicaba, Porto Alegre, Puerto Montt, Quilmes, Rafaela, Rancagua, Recife, Resistencia, Ribeirão Preto, Río Claro, Río Cuarto, Río de Janeiro, Río Grande, Rivera, Rosario, Salta, Salto, Salto de Guaira, Salvador, San Isidro, San Juan, San Lázaro, San Luis, San Miguel de Tucumán, San Pedro de Ycuamanditú, San Salvador de Jujuy, Santa Cruz de la Sierra, Santa Fe, Santa María, Santiago de Chile, Santiago del Estero, Santo André, São Bernardo do Campo, São Caetano do Sul, São Carlos, São José do Río Preto, São Paulo, Tacuarembó, Tandil, Tarija, Treinta y Tres, Trelew, Uberlandia, Ushuaia, Valparaíso, Varzea Paulista, Vicente López, Viedma, Villa Gesell, Villa María, Villa Mercedes, Villeta, Viña del Mar, Vitoria, Vitoria da Conquista, Ypejhú, Zapala.

